

士师记

Judges

第一章

犹大带头

- 1 约书亚死后、以色列人求问耶和华说、我们中间谁当首先上去攻击迦南人、与他们争战。
- 2 耶和华说、犹大当先上去、我已将那地交在他手中。
- 3 犹大对他哥哥西缅说、请你同我到拈阄所得之地去、好与迦南人争战、以后我也同你到你拈阄所得之地去、于是西缅与他同去。
- 4 犹大就上去、耶和将迦南人和比利洗人交在他们手中、他们在比色击杀了一万人。
- 5 又在那里遇见亚多尼比色、与他争战、杀败迦南人和比利洗人。
- 6 亚多尼比色逃跑、他们追赶、拿住他、砍断他手脚的大拇指。
- 7 亚多尼比色说、从前有七十个王、手脚的大拇指都被我砍断、在我桌子底下拾取零碎食物、现在 神按著我所行的报应我了。于是他们将亚多尼比色带到耶路撒冷、他就死在那里。
- 8 犹大人攻打耶路撒冷、将城攻取、用刀杀了城内的人、并且放火烧城。
- 9 后来犹大人下去、与住山地南地和高原的迦南人争战。
- 10 犹大人去攻击住希伯仑的迦南人、杀了示筛、亚希幔、挾买、希伯仑从前名叫基列亚巴。
- 11 他们从那里去攻击底璧的居民、底璧从前名叫基列西弗。
- 12 迦勒说、谁能攻打基列西弗、将城夺取、我就把我女儿押撒给他为妻。
- 13 迦勒兄弟基纳斯的儿子俄陀聂、夺取了那城、迦勒就把女儿押撒给他为妻。
- 14 押撒过门的时候、劝丈夫向他父亲求一块田、押撒一下驴、迦勒问他说、你要甚么。
- 15 他说、求你赐福给我、你既将我安置在南地、求你也给我水泉、迦勒就把上泉下泉赐给他。

Judah Takes the Lead

1:1 After Joshua died, the Israelites asked the LORD, "Who should lead the invasion against the Canaanites and launch the attack?" 1:2 The LORD said, "The men of Judah should take the lead. Be sure of this! I am handing the land over to them." 1:3 The men of Judah said to their brothers, the men of Simeon, "Invade our allotted land with us and help us attack the Canaanites. Then we will go with you into your allotted land." So the men of Simeon went with them.

1:4 The men of Judah attacked, and the LORD handed the Canaanites and Perizzites over to them. They killed ten thousand men at Bezek. 1:5 They met Adoni-Bezek at Bezek and fought him. They defeated the Canaanites and Perizzites. 1:6 When Adoni-Bezek ran away, they chased him and captured him. Then they cut off his thumbs and big toes. 1:7 Adoni-Bezek said, "Seventy kings, with thumbs and big toes cut off, used to lick up food scraps under my table. God has repaid me for what I did to them." They brought him to Jerusalem, where he died. 1:8 The men of Judah attacked Jerusalem and captured it. They put the sword to it and set the city on fire.

1:9 Later the men of Judah went down to attack the Canaanites living in the hill country, the Negev, and the lowlands. 1:10 The men of Judah attacked the Canaanites living in Hebron. (Hebron used to be called Kiriath Arba.) They killed Sheshai, Ahiman, and Talmai. 1:11 From there they attacked the people of Debir. (Debir used to be called Kiriath Sepher.) 1:12 Caleb said, "To the man who attacks and captures Kiriath Sepher I will give my daughter Acsah as a wife." 1:13 When Othniel son of Kenaz, Caleb's younger brother, captured it, Caleb gave him his daughter Acsah as a wife.

1:14 One time Acsah came and charmed her father so she could ask him for some land. When she got down from her donkey, Caleb said to her, "What would you like?" 1:15 She answered, "Please give me a special present. Since you have given me land in the Negev, now give me springs of water." So Caleb gave her both the upper and lower springs.

- 16 摩西的内兄〔或作岳父〕是基尼人、他的子孙与犹大人一同离了棕树城、往亚拉得以南的犹太旷野去、就住在民中。
- 17 犹大和他哥哥西缅同去、击杀了住洗法的迦南人、将城尽行毁灭。那城的名便叫何珥玛。
- 18 犹大又取了迦萨和迦萨的四境、亚实基伦和亚实基伦的四境、以革伦和以革伦的四境。
- 19 耶和与犹大同在、犹大就赶出山地的居民、只是不能赶出平原的居民、因为他们有铁车。
- 20 以色列人照摩西所说的、将希伯仑给了迦勒、迦勒就从那里赶出亚纳族的三个族长。
- 21 便雅悯人没有赶出住耶路撒冷的耶布斯人、耶布斯人仍在耶路撒冷与便雅悯人同住、直到今日。

局部成功

- 22 约瑟家也上去攻打伯特利、耶和与他们同在。
- 23 约瑟家打发人去窥探伯特利。那城起先名叫路斯。
- 24 窥探的人看见一个人从城里出来、就对他说明、求你将进城的路指示我们、我们必恩待你。
- 25 那人将进城的路指示他们、他们就用刀击杀了城中的居民、但将那人和他全家放去。
- 26 那人往赫人之地去、筑了一座城、起名叫路斯、那城到如今还叫这名。
- 27 玛拿西没有赶出伯善和属伯善乡村的居民、他纳和属他纳乡村的居民、多珥和属多珥乡村的居民、以伯莲和属以伯莲乡村的居民、米吉多和属米吉多乡村的居民、迦南人却执意住在那些地方。
- 28 及至以色列强盛了、就使迦南人作苦工、没有把他们全然赶出。
- 29 以法莲没有赶出住基色的迦南人、于是迦南人仍住在基色、在以法莲中间。
- 30 西布伦没有赶出基伦的居民、和拿哈拉的居民、于是迦南人仍住在西布伦中间、成了服苦的人。
- 31 亚设没有赶出亚柯和西顿的居民、亚黑拉和亚革悉的居民、黑巴、亚弗革与利合的居民。
- 32 于是亚设因为没有赶出那地的迦南人、就住在他们中间。

1:16 Now the descendants of the Kenite, Moses' father-in-law, went up with the people of Judah from the City of Date Palm Trees to Arad in the desert of Judah, located in the Negev. They went and lived with the people of Judah.

1:17 The men of Judah went with their brothers the men of Simeon and defeated the Canaanites living in Zephath. They wiped out Zephath. So people now call the city Hormah. **1:18** The men of Judah captured Gaza, Ashkelon, Ekron, and the territory surrounding each of these cities.

1:19 The LORD was with the men of Judah. They conquered the hill country, but they could not conquer the people living in the coastal plain, because they had chariots with iron-rimmed wheels. **1:20** Caleb received Hebron, just as Moses had promised. He drove out the three Anakites. **1:21** The men of Benjamin, however, did not conquer the Jebusites living in Jerusalem. The Jebusites live with the people of Benjamin in Jerusalem to this very day.

Partial Success

1:22 When the men of Joseph attacked Bethel, the LORD was with them. **1:23** When the men of Joseph spied out Bethel (it used to be called Luz), **1:24** the spies spotted a man leaving the city. They said to him, "If you show us a secret entrance into the city, we will reward you." **1:25** He showed them a secret entrance into the city, and they put the city to the sword. But they let the man and his extended family leave safely. **1:26** He moved to Hittite country and built a city. He named it Luz, and it has kept that name to this very day.

1:27 The men of Manasseh did not conquer Beth Shan, Taanach, or their surrounding towns. Nor did they conquer the people living in Dor, Ibleam, Megiddo or their surrounding towns. The Canaanites managed to remain in those areas. **1:28** Whenever Israel was strong militarily, they forced the Canaanites to do hard labor, but they never totally conquered them.

1:29 The men of Ephraim did not conquer the Canaanites living in Gezer. The Canaanites lived among them in Gezer.

1:30 The men of Zebulun did not conquer the people living in Kitron and Nahalol. The Canaanites lived among them and were forced to do hard labor.

1:31 The men of Asher did not conquer the people living in Acco or Sidon. Nor did they conquer Ahlab, Aczib, Helbah, Aphek, or Rehob. **1:32** The people of Asher live among the Canaanites residing in the land because they did not conquer them.

- 33 拿弗他利没有赶出伯示麦和伯亚纳的居民·于是拿弗他利就住在那地的迦南人中间·然而伯示麦和伯亚纳的居民·成了服苦的人。
- 34 亚摩利人强逼但人住在山地、不容他们下到平原·
- 35 亚摩利人却执意住在希烈山和亚雅伦、并沙宾、然而约瑟家胜了他们、使他们成了服苦的人。
- 36 亚摩利人的境界、是从亚克拉滨坡、从西拉而上。

第二章

在波金痛哭的经历

- 1 耶和华的使者从吉甲上到波金、对以色列人说、我使你们从埃及上来、领你们到我向你们列祖起誓应许之地·我又说、我永不废弃与你们所立的约。
- 2 你们也不可与此地的居民立约·要拆毁他们的祭坛·你们竟没有听从我的话·为何这样行呢。
- 3 因此我又说、我必不将他们从你们面前赶出·他们必作你们肋下的荆棘·他们的神、必作你们的网罗。
- 4 耶和华的使者、向以色列众人说这话的时候、百姓就放声而哭。
- 5 于是给那地方起名叫波金〔就是哭的意思〕·众人在那里向耶和華献祭。

世代的结束

- 6 从前约书亚打发以色列百姓去的时候、他们各归自己的地业、占据地土。
- 7 约书亚在世和约书亚死后、那些见耶和華為以色列人所行大事的长老还在的时候、百姓都事奉耶和華。
- 8 耶和華的仆人、嫩的儿子约书亚、正一百一十岁就死了。
- 9 以色列人将他葬在他地业的境内、就是在以法蓮山地的亭拿希烈、在迦实山的北边。
- 10 那世代的人、也都归了自己的列祖·后来有别的世代兴起、不知道耶和華、也不知道耶和華為以色列人所行的事。

1:33 The men of Naphtali did not conquer the people living in Beth Shemesh or Beth Anath. They live among the Canaanites residing in the land. The Canaanites living in Beth Shemesh and Beth Anath were forced to do hard labor for them.

1:34 The Amorites forced the people of Dan to live in the hill country. They did not allow them to live in the coastal plain. 1:35 The Amorites managed to remain in Har Heres, Aijalon, and Shaalvim. Whenever the tribe of Joseph was strong militarily, the Amorites were forced to do hard labor. 1:36 The border of Amorite territory ran from the Ascent of Aqrabbim to Sela and on up.

A Tearful Encounter at Bokim

2:1 The LORD's angelic messenger went up from Gilgal to Bokim. He said, "I brought you up from Egypt and led you into the land I had solemnly promised to give to your ancestors. I said, 'I will never break my agreement with you, 2:2 but you must not make an agreement with the people who live in this land. You should tear down the altars where they worship.' But you have disobeyed me. Why would you do such a thing? 2:3 At that time I also warned you, 'If you disobey, I will not drive out the Canaanites before you. They will ensnare you and their gods will lure you away.'"

2:4 When the LORD's messenger finished speaking these words to all the Israelites, the people wept loudly. 2:5 They named that place Bokim and offered sacrifices to the LORD there.

The End of an Era

2:6 When Joshua dismissed the people, the Israelites went to their allotted portions of property, intending to take possession of the land. 2:7 The people worshiped the LORD throughout Joshua's lifetime and as long as the elderly men who outlived him remained alive. These men had witnessed all the great things the LORD had done for Israel. 2:8 Joshua son of Nun, the LORD's servant, died at the age of one hundred and ten. 2:9 The people buried him in his allotted land in Timnath Heres in the hill country of Ephraim, north of Mount Gaash. 2:10 That entire generation passed away; a new generation came along that had not personally experienced the LORD's presence or seen what he had done for Israel.

单调的循环

- 11 以色列人行耶和华眼中看为恶的事、去事奉诸巴力。
 12 离弃了领他们出埃及地的耶和华、他们列祖的神、去叩拜别神、就是四围列国的神、惹耶和华发怒。
 13 并离弃耶和华、去事奉巴力和亚斯他录。
 14 耶和华的怒气向以色列人发作、就把他们交在抢夺他们的人手中、又将他们付与四围仇敌的手中、甚至他们在仇敌面前再不能站立得住。
 15 他们无论往何处去、耶和华都以灾祸攻击他们、正如耶和华所说的话、又如耶和华向他们所起的誓、他们便极其困苦。
 16 耶和华兴起士师、士师就拯救他们脱离抢夺他们人的手。
 17 他们却不听从士师、竟随从叩拜别神、行了邪淫、速速的偏离他们列祖所行的道、不如他们列祖顺从耶和华的命令。
 18 耶和华为他们兴起士师、就与那士师同在、士师在世的一切日子、耶和华拯救他们脱离仇敌的手、他们因受欺压扰害、就哀声叹气、所以耶和华后悔了。
 19 及至士师死后、他们就转去行恶、比他们列祖更甚、去事奉叩拜别神、总不断绝顽梗的恶行。

神的决定

- 20 于是耶和华的怒气向以色列人发作、他说、因这民违背我吩咐他们列祖所守的约、不听我的话、
 21 所以约书亚死的时候所剩下的各族、我必不再从他们面前赶出。
 22 为要藉此试验以色列人、看他们肯照他们列祖遵守遵行我的道不肯。
 23 这样耶和华留下各族、不将他们速速赶出、也没有交付约书亚的手。

第三章

- 1 耶和华留下这几族、为要试验那不曾知道与迦南争战之事的以色列人。
 2 好叫以色列的后代、又知道又学习未曾晓得的战事。
 3 所留下的、就是非利士的五个首领、和一切迦南人、西顿人、并住利巴嫩山的希未人、从巴力黑们山、直到哈马口。

A Monotonous Cycle

2:11 The Israelites did evil before the LORD by worshiping the Baals. 2:12 They abandoned the LORD God of their ancestors who brought them out of the land of Egypt. They followed other gods—the gods of the nations who lived around them. They worshiped them and made the LORD angry. 2:13 They abandoned the LORD and worshiped Baal and the Ashtars.

2:14 The LORD was furious with Israel and handed them over to robbers who plundered them. He turned them over to their enemies who lived around them. They could not withstand their enemies' attacks. 2:15 Whenever they went out to fight, the LORD did them harm, just as he had warned and solemnly vowed he would do. They suffered greatly.

2:16 The LORD raised up leaders who delivered them from these robbers. 2:17 But they did not obey their leaders. Instead they prostituted themselves to other gods and worshiped them. They quickly turned aside from the path their ancestors had walked. Their ancestors had obeyed the LORD's commands, but they did not. 2:18 When the LORD raised up leaders for them, the LORD was with each leader and delivered the people from their enemies while the leader remained alive. The LORD felt sorry for them when they cried out in agony because of what their harsh oppressors did to them. 2:19 When a leader died, the next generation would again act more wickedly than the previous one. They would follow after other gods, worshiping them and bowing down to them. They did not give up their practices or their stubborn ways.

A Divine Decision

2:20 The LORD was furious with Israel. He said, "This nation has violated the terms of the agreement I made with their ancestors by disobeying me. 2:21 So I will no longer remove before them any of the nations that Joshua left unconquered when he died. 2:22 Joshua left those nations to test Israel. I wanted to see whether or not the people would carefully walk in the path marked out by the LORD, as their ancestors were careful to do." 2:23 This is why the LORD permitted these nations to remain and did not conquer them immediately; he did not hand them over to Joshua.

3:1 These were the nations the LORD permitted to remain so he could use them to test Israel—he wanted to test all those who had not experienced battle against the Canaanites. 3:2 He left those nations simply because he wanted to teach the subsequent generations of Israelites, who had not experienced the earlier battles, how to conduct holy war.

- 4 留下这几族、为要试验以色列人、知道他们肯听从耶和華藉摩西吩咐他们列祖的诫命不肯。
- 5 以色列人竟住在迦南人、赫人、亚摩利人、比利洗人、希未人、耶布斯人中间、
- 6 娶他们的女儿为妻、将自己的女儿嫁给他们的儿子、并事奉他们的神。

典型领袖俄陀聂

- 7 以色列人行耶和華眼中看为恶的事、忘记耶和華他们的 神、去事奉诸巴力和亚舍拉。
- 8 所以耶和華的怒气向以色列人发作、就把他们交在米所波大米王古珊利萨田的手中、以色列人服事古珊利萨田八年。
- 9 以色列人呼求耶和華的时候、耶和華就为他们兴起一位拯救者救他们、就是迦勒兄弟、基纳斯的儿子俄陀聂。
- 10 耶和華的灵降在他身上、他就作了以色列的士师、出去争战、耶和華将米所波大米王古珊利萨田交在他手中、他便胜了古珊利萨田。
- 11 于是国中太平四十年。基纳斯的儿子俄陀聂死了。

欺 诈、刺 杀 和 拯 救

- 12 以色列人又行耶和華眼中看为恶的事、耶和華就使摩押王伊矶伦强盛、攻击以色列人。
- 13 伊矶伦招聚亚扪人和亚玛力人、去攻打以色列人、占据棕树城。
- 14 于是以色列人服事摩押王伊矶伦十八年。
- 15 以色列人呼求耶和華的时候、耶和華就为他们兴起一位拯救者、就是便雅悯人基拉的儿子以笏、他是左手便利的、以色列人托他送礼物给摩押王伊矶伦。
- 16 以笏打了一把两刃的剑、长一肘、带在右腿上衣服里面。
- 17 他将礼物献给摩押王伊矶伦、原来伊矶伦极其肥胖。
- 18 以笏献完礼物、便将抬礼物的人打发走了。
- 19 自己却从靠近吉甲凿石之地回来、说、王阿、我有一件机密事奉告你、王说、回避罢、于是左右侍立的人都退去了。
- 20 以笏来到王面前、王独自一人坐在凉楼上。以笏说、我奉 神的命报告你一件事、王就从座位上站起来。

3:3 These were the nations: the five lords of the Philistines, all the Canaanites, the Sidonians, and the Hivites living in Mount Lebanon, from Mount Baal Hermon to Lebo-Hamath. 3:4 They were left to test Israel, so the LORD would know if his people would obey the commands he gave their ancestors through Moses.

3:5 The Israelites lived among the Canaanites, Hittites, Amorites, Perizzites, Hivites, and Jebusites. 3:6 They took the Canaanites' daughters as wives and gave their daughters to the Canaanites; they worshiped their gods as well.

Othniel: A Model Leader

3:7 The Israelites did evil in the LORD's sight. They forgot the LORD their God and worshiped the Baals and the Asherahs. 3:8 The LORD was furious with Israel and turned them over to King Cushan-Rishathaim of Aram-Naharaim. They were Cushan-Rishathaim's subjects for eight years. 3:9 When the Israelites cried out for help to the LORD, he raised up a deliverer for the Israelites who rescued them. His name was Othniel son of Kenaz, Caleb's younger brother. 3:10 The LORD's spirit empowered him and he led Israel. When he went to do battle, the LORD handed over to him King Cushan-Rishathaim of Aram and he overpowered him. 3:11 The land had rest for forty years; then Othniel son of Kenaz died.

Deceit, Assassination, and Deliverance

3:12 The Israelites again did evil in the LORD's sight. The LORD gave King Eglon of Moab control over Israel because they had done evil in the LORD's sight. 3:13 Eglon allied with the Ammonites and Amalekites. He came and defeated Israel, and they seized the City of Date Palm Trees. 3:14 The Israelites were subject to King Eglon of Moab for eighteen years.

3:15 When the Israelites cried out for help to the LORD, he raised up a deliverer for them. His name was Ehud son of Gera the Benjaminite, a left-handed man. The Israelites sent him to King Eglon of Moab with their tribute payment. 3:16 Ehud made himself a sword—it had two edges and was eighteen inches long. He strapped it under his coat on his right thigh. 3:17 He brought the tribute payment to King Eglon of Moab. (Now Eglon was a very fat man.)

3:18 After Ehud brought the tribute payment, he dismissed the people who had carried it. 3:19 But he went back once he reached the carved images at Gilgal. He said to Eglon, "I have a secret message for you, O king." Eglon said, "Be quiet!" All his attendants left. 3:20 When Ehud approached him, he was sitting in his well-ventilated upper room all by himself. Ehud said, "I have a divine message for

- 21 以笏便伸左手、从右腿上拔出剑来、刺入王的肚腹、
- 22 连剑把都刺进去了、剑被肥肉夹住、他没有从王的肚腹拔出来、且穿通了后身。
- 23 以笏就出到游廊、将楼门尽都关锁。
- 24 以笏出来之后、王的仆人到了、看见楼门关锁、就说、他必是在楼上大解。
- 25 他们等烦了、见仍不开楼门、就拿钥匙开了、不料、他们的主人已死、倒在地上。
- 26 他们耽误的时候以笏就逃跑了、经过凿石之地、逃到西伊拉。
- 27 到了、就在以法莲山地吹角、以色列人随著他下了山地。他在前头引路、
- 28 对他们说、你们随我来、因为耶和华已经把你们的仇敌摩押人交在你们手中。于是他们跟著他下去、把守约但河的渡口、不容摩押人过去。
- 29 那时击杀了摩押人约有一万、都是强壮的勇士、没有一人逃脱。
- 30 这样、摩押就被以色列人制伏了。国中太平八十年。
- 31 以笏之后、有亚拿的儿子珊迦、他用赶牛的棍子打死六百非利士人、他也救了以色列人。

第四章

犹豫的将军和英勇的妇人

- 1 以笏死后、以色列人又行耶和华眼中看为恶的事。
- 2 耶和华就把他们付与在夏琐作王的迦南王耶宾手中、他的将军是西西拉、住在外邦人的夏罗设。
- 3 耶宾王有铁车九百辆、他大大欺压以色列人二十年、以色列人就呼求耶和华。
- 4 有一位女先知名叫底波拉、是拉比多的妻、当时作以色列的士师。
- 5 他住在以法莲山地拉玛和伯特利中间、在底波拉的棕树下、以色列人都上他那里去听判断。
- 6 他打发人从拿弗他利的基低斯、将亚比挪庵的儿子巴拉召了来、对他说、耶和华以色列的神吩咐你说、你率领一万拿弗他利和西布伦人、上他泊山去。

you.” When Eglon rose up from his seat, 3:21 Ehud reached with his left hand, pulled the sword from his right thigh, and drove it into Eglon’s belly. 3:22 The handle went in after the blade, and the fat closed around the blade, for Ehud did not pull the sword out of his belly. 3:23 As Ehud went out into the vestibule, he closed the doors of the upper room behind him and locked them.

3:24 When Ehud had left, Eglon’s servants came and saw the locked doors of the upper room. They said, “He must be relieving himself in the well-ventilated inner room.” 3:25 They waited so long they were embarrassed, but he still did not open the doors of the upper room. Finally they took the key and opened the doors. Right before their eyes was their master, sprawled out dead on the floor! 3:26 Now Ehud had escaped while they were delaying. When he passed the carved images, he escaped to Seirah.

3:27 When he reached Seirah, he blew a trumpet in the Ephraimite hill country. The Israelites went down with him from the hill country, with Ehud in the lead. 3:28 He said to them, “Follow me, for the LORD is about to defeat your enemies, the Moabites!” They followed him, captured the fords of the Jordan River opposite Moab, and did not let anyone cross. 3:29 That day they killed about ten thousand Moabites—all strong, capable warriors; not one escaped. 3:30 Israel humiliated Moab that day, and the land had rest for eighty years.

3:31 After Ehud came Shamgar son of Anath; he killed six hundred Philistines with an oxgoad and, like Ehud, delivered Israel.

A Hesitant General and an Heroic Woman

4:1 The Israelites again did evil in the LORD’s sight after Ehud’s death. 4:2 The LORD turned them over to King Jabin of Canaan, who ruled in Hazor. The general of his army was Sisera, who lived in Harosheth Haggoyim. 4:3 The Israelites cried out for help to the LORD, for Sisera had nine hundred chariots with iron-rimmed wheels, and he cruelly oppressed the Israelites for twenty years.

4:4 Now Deborah, a prophetess, wife of Lappidoth, was leading Israel at that time. 4:5 She would sit under the Date Palm Tree of Deborah between Ramah and Bethel in the Ephraimite hill country. The Israelites would come up to her to have their disputes settled.

4:6 She summoned Barak son of Abinoam from Kedesh in Naphtali. She said to him, “Is it not true that the LORD God of Israel is commanding you? Go, march to Mount Tabor! Take with you ten thousand

- 7 我必使耶宾的将军西西拉率领他的车辆和全军、往基顺河、到你那里去。我必将他交在你手中。
- 8 巴拉说、你若同我去、我就去。你若不同我去、我就不去。
- 9 底波拉说、我必与你同去、只是你在所行的路上、得不著荣耀。因为耶和華要将西西拉交在一个妇人手里。于是底波拉起来、与巴拉一同往基低斯去了。
- 10 巴拉就招聚西布伦人和拿弗他利人到基低斯。跟他上去的有一万人。底波拉也同他上去。
- 11 摩西岳父〔或作内兄〕何巴的后裔基尼人希百、曾离开基尼族、到靠近基低斯撒拿音的橡树旁、支搭帐棚。
- 12 有人告诉西西拉说、亚比挪庵的儿子巴拉已经上他泊山了。
- 13 西西拉就聚集所有的铁车九百辆、和跟随他的全军、从外邦人的夏罗设出来、到了基顺河。
- 14 底波拉对巴拉说、你起来、今日就是耶和華将西西拉交在你手的日子。耶和華岂不在你前头行么。于是巴拉下了他泊山。跟随他有一万人。
- 15 耶和華使西西拉和他一切车辆全军溃乱、在巴拉面前被刀杀败。西西拉下车步行逃跑。
- 16 巴拉追赶车辆、军队、直到外邦人的夏罗设。西西拉的全军、都倒在刀下、没有留下一人。
- 17 只有西西拉步行逃跑、到了基尼人希百之妻雅亿的帐棚。因为夏琐王耶宾与基尼人希百家和好。
- 18 雅亿出来迎接西西拉、对他说、请我主进来、不要惧怕。西西拉就进了他的帐棚。雅亿用被将他遮盖。
- 19 西西拉对雅亿说、我渴了。求你给我一点水喝。雅亿就打开皮袋、给他奶子喝、仍旧把他遮盖。
- 20 西西拉又对雅亿说、请你站在帐棚门口。若有人来问你说、有人在这里没有。你就说没有。
- 21 西西拉疲乏沉睡。希百的妻雅亿、取了帐棚的橛子、手里拿著槌子、轻悄悄地到他旁边、将橛子从他鬓边钉进去、钉入地里。西西拉就死了。
- 22 巴拉追赶西西拉的时候、雅亿出来迎接他说、来罢、我将你所寻找的人给你看。他就进入帐棚、看见西西拉已经死了、倒在地上、橛子还在他鬓中。
- 23 这样、神使迦南王耶宾、被以色列人制伏了。
- 24 从此以色列人的手、越发有力、胜了迦南王耶宾、直到将他灭绝了。

men from Naphtali and Zebulun! 4:7 I will bring Sisera, the general of Jabin's army, to you at the Kishon River, along with his chariots and huge army. I will hand him over to you." 4:8 Barak said to her, "If you go with me, I will go. But if you do not go with me, I will not go." 4:9 She said, "I will indeed go with you. But you will not gain fame on the expedition you are taking, for the LORD will turn Sisera over to a woman." Deborah got up and went with Barak to Kedesh. 4:10 Barak summoned men from Zebulun and Naphtali to Kedesh. Ten thousand men followed him; Deborah went up with him as well. 4:11 Now Heber the Kenite had moved away from the Kenites, the descendants of Hobab, Moses' father-in-law. He lived near the tree in Zaananim near Kedesh.

4:12 When Sisera heard that Barak son of Abinoam had gone up to Mount Tabor, 4:13 he ordered all his chariotry—nine hundred chariots with iron-rimmed wheels—and all the troops he had with him to go from Harosheth-Haggoyim to the River Kishon. 4:14 Deborah said to Barak, "Spring into action, for this is the day the LORD is handing Sisera over to you! Has the LORD not taken the lead?" Barak quickly went down from Mount Tabor with ten thousand men following him. 4:15 The LORD routed Sisera, all his chariotry, and all his army with the edge of the sword. Sisera jumped out of his chariot and ran away on foot. 4:16 Now Barak chased the chariots and the army all the way to Harosheth Haggoyim. Sisera's whole army died by the edge of the sword; not even one survived.

4:17 Now Sisera ran away on foot to the tent of Jael, wife of Heber the Kenite, for King Jabin of Hazor and the family of Heber the Kenite had made a peace treaty. 4:18 Jael came out to welcome Sisera. She said to him, "Stop and rest, my lord. Stop and rest with me. Don't be afraid." So Sisera stopped to rest in her tent, and she put a blanket over him. 4:19 He said to her, "Give me a little water to drink, because I'm thirsty." She opened a goatskin container of milk and gave him some milk to drink. Then she covered him up again. 4:20 He said to her, "Stand watch at the entrance to the tent. If anyone comes along and asks you, 'Is there a man here?' say 'No.'" 4:21 Then Jael wife of Heber took a tent peg in one hand and a hammer in the other. She crept up on him, drove the tent peg through his temple into the ground while he was asleep from exhaustion, and he died. 4:22 Now Barak was chasing Sisera. Jael went out to welcome him. She said to him, "Come here and I will show you the man you are searching for." He went with her into the tent, and there he saw Sisera sprawled out dead with the tent peg in his temple.

4:23 That day God humiliated King Jabin of Canaan, before the Israelites. 4:24 Israel's power continued to overwhelm King Jabin of Canaan until they did away with him.

第五章

凯旋乐歌

- 1 那时底波拉和亚比挪庵的儿子巴拉作歌、说、
- 2 因为以色列中有军长率领、百姓也甘心牺牲自己、你们应当颂赞耶和华。
- 3 君王阿、要听、王子阿、要侧耳而听、我要向耶和华歌唱、我要歌颂耶和华以色列的神。
- 4 耶和华阿、你从西珥出来、由以东地行走、那时地震天漏、云也落雨。
- 5 山见耶和华的面、就震动、西乃山见耶和华以色列神的面、也是如此。
- 6 在亚拿之子珊迦的时候、又在雅亿的日子、大道无人行走、都是绕道而行。
- 7 以色列中的官员停职、直到我底波拉兴起、等我兴起作以色列的母。
- 8 以色列人选择新神、争战的事就临到城门、那时以色列四万人中岂能见藤牌枪矛呢。
- 9 我心倾向以色列的首领、他们在民中甘心牺牲自己、你们应当颂赞耶和华。
- 10 骑白驴的、坐绣花毯子的、行路的、你们都当传扬。
- 11 在远离弓箭响声打水之处、人必述说耶和华公义的作为、就是他治理以色列公义的作为。那时耶和华的民下到城门。
- 12 底波拉阿、兴起、兴起、你当兴起、兴起、唱歌、亚比挪庵的儿子巴拉阿、你当奋兴、掳掠你的敌人。
- 13 那时有馀剩的贵胄、和百姓一同下来、耶和华降临、为我攻击勇士。
- 14 有根本在亚玛力人的地、从以法莲下来的。便雅悯在民中跟随你、有掌权的从玛吉下来、有持杖检点民数的从西布伦下来。

Celebrating the Victory in Song

- 5:1** On that day Deborah and Barak son of Abinoam sang this victory song:
- 5:2** “When the leaders took the lead in Israel,
When the people answered the call to war—
Praise the LORD!
- 5:3** Hear, O kings!
Pay attention, O rulers!
I will sing to the LORD!
I will sing to the LORD God of Israel!
- 5:4** O LORD, when you departed from Seir,
when you marched from Edom’s plains,
the earth shook, the heavens poured down,
the clouds poured down rain.
- 5:5** The mountains trembled before the LORD, the
God of Sinai;
before the LORD God of Israel.
- 5:6** In the days of Shamgar son of Anath,
in the days of Jael caravans disappeared;
travelers had to go on winding side roads.
- 5:7** Warriors were scarce,
they were scarce in Israel,
until you arose, Deborah,
until you arose as a motherly protector in Israel.
- 5:8** God chose new leaders,
then fighters appeared in the city gates;
but, I swear, not a shield or spear could be found,
among forty military units in Israel.
- 5:9** My heart went out to Israel’s leaders,
to the people who answered the call to war.
Praise the LORD!
- 5:10** You who ride on light-colored female donkeys,
who sit on saddle cloths,
you who walk on the road, pay attention!
- 5:11** Hear the sound of those who divide the sheep
among the watering places;
there they tell of the Lord’s victorious deeds,
the victorious deeds of his warriors in Israel.
Then the LORD’s people went down to the city
gates—
- 5:12** Wake up, wake up, Deborah!
Wake up, wake up, sing a song!
Get up, Barak!
Capture your prisoners of war, son of Abinoam!
- 5:13** Then the survivors came down to the mighty
ones;
the LORD’s people came down to me as warriors.
- 5:14** They came from Ephraim, who uprooted
Amalek,
they follow after you, Benjamin, with your soldiers.
From Makir leaders came down,
from Zebulun came the ones who march carrying an
officer’s staff.

- 15 以萨迦的首领与底波拉同来，以萨迦怎样、巴拉也怎样，众人都跟随巴拉，冲下平原。在流便的溪水旁有心中定大志的。
- 16 你为何坐在羊圈内，听群中吹笛的声音呢，在流便的溪水旁有心中设大谋的。
- 17 基列人安居在约但河外，但人为何等在船上，亚设人在海口静坐，在港口安居。
- 18 西布伦人是拚命敢死的，拿弗他利人在田野的高处，也是如此。
- 19 君王都来争战，那时迦南诸王在米吉多水旁的他纳争战，却未得掳掠银钱。
- 20 星宿从天上争战，从其轨道攻击西西拉。
- 21 基顺古河，把敌人冲没，我的灵阿，应当努力前行。
- 22 那时壮马驰驱，踢跳，奔腾。
- 23 耶和华的使者说，应当咒诅米罗斯，大大咒诅其中的居民，因为他们不来帮助耶和華，不来帮助耶和華攻击勇士。
- 24 愿基尼人希百的妻雅亿，比众妇人多得福气，比住帐棚的妇人更蒙福祉。
- 25 西西拉求水，雅亿给他奶子，用宝贵的盘子，给他奶油。
- 26 雅亿左手拿著帐棚的橛子，右手拿著匠人的槌子，击打西西拉，打伤他的头，把他的鬓角打破穿通。
- 27 西西拉在他脚前曲身仆倒，在他脚前曲身倒卧，在那里曲身，就在那里死亡。
- 5:15 Issachar's leaders were with Deborah, the men of Issachar supported Barak, into the valley they were sent under Barak's command.
Among the clans of Reuben there was intense heart searching.
- 5:16 Why do you remain among the sheepfolds, listening to the shepherds playing their pipes for their flocks?
As for the clans of Reuben—there was intense heart searching.
- 5:17 Gilead stayed put beyond the Jordan River. As for Dan—why did he seek temporary employment in the shipyards?
Asher remained on the seacoast, he stayed put by his harbors.
- 5:18 The men of Zebulun were not concerned about their lives;
Naphtali charged on to the battlefields.
- 5:19 Kings came, they fought; the kings of Canaan fought, at Taanach by the waters of Megiddo, but they took no silver as plunder.
- 5:20 From the sky the stars fought, from their paths in the heavens they fought against Sisera.
- 5:21 The Kishon River carried them off; the river confronted them—the Kishon River. Step on the necks of the strong!
- 5:22 The horses' hooves pounded the ground; the stallions galloped madly.
- 5:23 'Call judgment down on Meroz,' says the LORD's angelic messenger; 'Be sure to call judgment down on those who live there, because they did not come to help in the LORD's battle, to help in the LORD's battle against the warriors.'
- 5:24 The most rewarded of women should be Jael, the wife of Heber the Kenite!
She should be the most rewarded of women who live in tents.
- 5:25 He asked for water, and she gave him milk; in a bowl fit for important men, she served him curds.
- 5:26 Her left hand reached for the tent peg, her right hand for the workmen's hammer. She "hammered" Sisera, she shattered his skull, she smashed his head, she drove the tent peg through his temple.
- 5:27 Between her feet he collapsed, he fell limp and was lifeless; between her feet he collapsed and fell limp, in the spot where he collapsed, there he fell limp—violently murdered!

- 28 西西拉的母亲、从窗户里往外观看、从窗棂中呼叫说、他的战车、为何耽延不来呢。他的车轮、为何行得慢呢。
- 29 聪明的宫女安慰他〔原文作回答他〕、他也自言自语的说、
- 30 他们莫非得财而分、每人得了一两个女子、西西拉得了彩衣为掳物、得绣花的彩衣为掠物、这彩衣两面绣花。乃是披在被掳之人颈项上的。
- 31 耶和華阿、愿你的仇敌、都这样灭亡、愿爱你的人如日头出现、光辉烈烈。这样国中太平四十年。

5:28 Through the window she looked;
Sisera's mother cried out through the lattice:
'Why is his chariot so slow to return?
Why are the hoofbeats of his chariot-horses delayed?'

5:29 The wisest of her ladies answer;
indeed she even thinks to herself,

5:30 'No doubt they are gathering and dividing the
plunder—
a girl or two for each man to rape!
Sisera is grabbing up colorful cloth,
he is grabbing up colorful embroidered cloth,
two pieces of colorful embroidered cloth,
for the neck of the plunderer!'

5:31 May all your enemies perish like this, O LORD!
But may those who love you shine
like the rising sun at its brightest!'
And the land had rest for forty years.

第六章

欺凌与责问

- 1 以色列人又行耶和華眼中看为恶的事、耶和華就把他们交在米甸人手里七年。
- 2 米甸人压制以色列人、以色列人因为米甸人、就在山中挖穴、挖洞、建造营寨。
- 3 以色列人每逢撒种之后、米甸人、亚玛力人、和东方人都上来攻打他们、
- 4 对著他们安营、毁坏土产、直到迦萨、没有给以色列人留下食物、牛羊驴也没有留下。
- 5 因为那些人带著牲畜帐棚来、像蝗虫那样多、人和骆驼无数、都进入国内、毁坏全地。
- 6 以色列人因米甸人的缘故、极其穷乏、就呼求耶和華。
- 7 以色列人因米甸人的缘故、呼求耶和華、
- 8 耶和華就差遣先知到以色列人那里、对他们说、耶和華以色列的神、如此说、我曾领你们从埃及上来、出了为奴之家、
- 9 救你们脱离埃及人的手、并脱离一切欺压你们之人的手、把他们从你们面前赶出、将他们的地赐给你们、
- 10 又对你们说、我是耶和華你们的神、你们住在亚摩利人的地、不可敬畏他们的神、你们竟不听从我的话。

Oppression and Confrontation

6:1 The Israelites did evil in the LORD's sight, so the LORD turned them over to Midian for seven years. 6:2 The Midianites overwhelmed Israel. Because of Midian the Israelites made shelters for themselves in the hills, as well as caves and strongholds. 6:3 Whenever the Israelites planted their crops, the Midianites, Amalekites, and people from the east would attack them. 6:4 They invaded the land and devoured its crops all the way to Gaza. They left nothing for the Israelites to eat, and they took away the sheep, oxen, and donkeys. 6:5 When they invaded with their cattle and tents, they were as thick as locusts. Neither they nor their camels could be counted. They came to devour the land. 6:6 Israel was so severely weakened by Midian that the Israelites cried out to the LORD for help.

6:7 When the Israelites cried out to the LORD for help because of Midian, 6:8 he sent a prophet to the Israelites. He said to them, "This is what the LORD God of Israel says: 'I brought you up from Egypt and took you out of that place of slavery. 6:9 I rescued you from Egypt's power and from the power of all who oppressed you. I drove them out before you and gave their land to you. 6:10 I said to you, "I am the LORD your God! Do not worship the gods of the Amorites, in whose land you are now living!" But you have disobeyed me.'"

基甸见使者

- 11 耶和华的使者到了俄弗拉、坐在亚比以谢族人约阿施的橡树下。约阿施的儿子基甸正在酒榨那里打麦子、为要防备米甸人。
- 12 耶和华的使者向基甸显现、对他说、大能的勇士阿、耶和華与你同在。
- 13 基甸说、主阿、耶和華若与我们同在、我们何至遭遇这一切事呢、我们的列祖不是向我们说、耶和華领我们从埃及上来么、他那样奇妙的作为在那里呢、现在他却丢弃我们、将我们交给米甸人手里。
- 14 耶和華观看基甸、说、你靠著你能力去从米甸人手里拯救以色列人、不是我差遣你去的么。
- 15 基甸说、主阿、我有什么能拯救以色列人呢、我家在玛拿西支派中、是至贫穷的、我在我父家是至微小的。
- 16 耶和華对他说、我与你同在、你就必击打米甸人、如击打一人一样。
- 17 基甸说、我若在你眼前蒙恩、求你给我一个证据、使我知道与我说话的就是主。
- 18 求你不要离开这里、等我归回、将礼物带来供在你面前、主说、我必等你回来。
- 19 基甸去预备了一只山羊羔、用一伊法细面作了无酵饼、将肉放在筐内、把汤盛在壶中、带到橡树下、献在使者面前。
- 20 神的使者吩咐基甸说、将肉和无酵饼放在这磐石上、把汤倒出来、他就这样行了。
- 21 耶和華的使者伸出手内的杖、杖头挨了肉和无酵饼、就有火从磐石中出来、烧尽了肉和无酵饼、耶和華的使者也就不见了。
- 22 基甸见他是耶和華的使者、就说、哀哉、主耶和華阿、我不好了、因为我亲眼看见耶和華的使者。
- 23 耶和華对他说、你放心、不要惧怕、你必不至死。
- 24 于是基甸在那里为耶和華筑了一座坛、起名叫耶和華沙龙〔就是耶和華赐平安的意思〕这坛在亚比以谢族的俄弗拉直到如今。

Gideon Meets Some Visitors

6:11 The LORD's angelic messenger came and sat down under the oak tree in Ophrah owned by Joash the Abiezrite. He arrived while Joash's son Gideon was threshing wheat in a winepress so he could hide it from the Midianites. 6:12 The LORD's messenger appeared and said to him, "The LORD is with you, courageous warrior!" 6:13 Gideon said to him, "Pardon me, but if the LORD is with us, why has such disaster overtaken us? Where are all his miraculous deeds our ancestors told us about? They said, 'Did the LORD not bring us up from Egypt?' But now the LORD has abandoned us and handed us over to Midian." 6:14 Then the LORD himself turned to him and said, "You have the strength. Deliver Israel from the power of the Midianites! Have I not sent you?" 6:15 Gideon said to him, "But Lord, how can I deliver Israel? Just look! My clan is the weakest in Manasseh, and I am the youngest in my family." 6:16 The LORD said to him, "Ah, but I will be with you! You will strike down the whole Midianite army." 6:17 Gideon said to him, "If you really are pleased with me, then give me a sign as proof that it is really you speaking with me." 6:18 Do not leave this place until I come back with a gift and present it to you." The LORD said, "I will stay here until you come back."

6:19 Gideon went and prepared a young goat, along with unleavened bread made from an ephah of flour. He put the meat in a basket and the broth in a pot. He brought the food to him under the oak tree and presented it to him. 6:20 God's messenger said to him, "Put the meat and unleavened bread on this rock, and pour out the broth." Gideon did as instructed. 6:21 The LORD's messenger touched the meat and the unleavened bread with the tip of his staff. Fire flared up from the rock and consumed the meat and unleavened bread. The LORD's messenger then disappeared.

6:22 When Gideon realized that it was the LORD's messenger, he said, "Oh no! Master, LORD! I have seen the LORD's messenger face to face!" 6:23 The LORD said to him, "You are safe! Do not be afraid! You are not going to die!" 6:24 Gideon built an altar for the LORD there, and named it "The LORD is on friendly terms with me." To this day it is still there in Ophrah of the Abiezrites.

清除巴力祭坛

- 25 当那夜耶和華吩咐基甸說、你取你父親的牛來、就是〔或作和〕那七歲的第二只牛、并拆毀你父親為巴力所築的壇、砍下壇旁的木偶。
- 26 在這磐石〔原文作保障〕上、整整齐齐地为耶和華你的神築一座壇、將第二只牛獻為燔祭、用你所砍下的木偶作柴。
- 27 基甸就從他仆人中挑了十個人、照著耶和華吩咐他的行了、他因怕父家和本城的人、不敢在白晝行這事、就在夜間行了。
- 28 城里的人清早起來、見巴力的壇拆毀、壇旁的木偶砍下、第二只牛獻在新築的壇上、
- 29 就彼此說、這事是誰作的呢、他們訪查之後、就說、這是約阿施的儿子基甸作的。
- 30 城里的人對約阿施說、將你儿子交出來、好治死他、因為他拆毀了巴力的壇、砍下壇旁的木偶。
- 31 約阿施回答站著攻擊他的眾人說、你們是為巴力爭論么、你們要救他么、誰為他爭論、趁早將誰治死、巴力果若是神、有人拆毀他的壇、讓他為自己爭論罷。
- 32 所以當日人稱基甸為耶路巴力、意思說、他拆毀巴力的壇、讓巴力與他爭論。

基甸召集軍起而對抗

- 33 那時米甸人亞瑪力人和東方人、都聚集過河、在耶斯列平原安營。
- 34 耶和華的靈降在基甸身上、他就吹角、亞比以謝族都聚集跟隨他。
- 35 他打發人走過瑪拿西地、瑪拿西人也聚集跟隨他、又打發人去見亞設人、西布倫人、拿弗他利人他們也都出來與他們會合。
- 36 基甸對神說、你若果照著所說的話、藉我手拯救以色列人、
- 37 我就把一團羊毛放在禾場上、若但是羊毛上有露水、別的地方都是乾的、我就知道你必照著所說的話、藉我手拯救以色列人。
- 38 次日早晨基甸起來、見果然是這樣、將羊毛擠一擠、從羊毛中拧出滿盆的露水來。
- 39 基甸又對神說、求你不要向我發怒、我再說這一次、讓我將羊毛再試一次、但願羊毛是乾的、別的地方都有露水。
- 40 這夜神也如此行、獨羊毛上是乾的、別的地方都有露水。

Gideon Destroys the Altar

6:25 That night the LORD said to him, "Take the bull from your father's herd, as well as a second bull, one that is seven years old. Pull down your father's Baal altar and cut down the nearby Asherah pole. 6:26 Then build an altar for the LORD your God on the top of this stronghold according to the proper pattern. Take the second bull and offer it as a burnt sacrifice on the wood from the Asherah pole that you cut down." 6:27 So Gideon took ten of his servants and did just as the LORD had told him. He was too afraid of his father's family and the men of the city to do it in broad daylight, so he waited until nighttime.

6:28 When the men of the city got up the next morning, they saw the Baal altar pulled down, the nearby Asherah pole cut down, and the second bull sacrificed on the newly built altar. 6:29 They said to one another, "Who did this?" They investigated the matter thoroughly and concluded that Gideon son of Joash had done it. 6:30 The men of the city said to Joash, "Bring out your son, so we can execute him! He pulled down the Baal altar and cut down the nearby Asherah pole." 6:31 But Joash said to all those who confronted him, "Must you fight Baal's battles? Must you rescue him? Whoever takes up his cause will die by morning! If he really is a god, let him fight his own battles! After all, it was his altar that was pulled down." 6:32 That very day Gideon's father named him Jerub-Baal, because he had said, "Let Baal fight with him, for it was his altar that was pulled down."

Gideon Summons an Army and Seeks Confirmation

6:33 All the Midianites, Amalekites, and the people from the east assembled. They crossed the Jordan River and camped in the Jezreel Valley. 6:34 The LORD's spirit took control of Gideon. He blew a trumpet, summoning the Abiezrites to follow him. 6:35 He sent messengers throughout Manasseh and summoned them to follow him as well. He also sent messengers throughout Asher, Zebulun, and Naphtali, and they came up to meet him.

6:36 Gideon said to God, "If you really intend to use me to deliver Israel, as you promised, then give me a sign as proof. 6:37 Look, I am putting a wool fleece on the threshing floor. If there is dew on just the fleece, and the ground around it is dry, then I will be sure that you will use me to deliver Israel, as you promised." 6:38 The LORD did as he asked. When he got up the next morning, he squeezed the fleece, and enough dew dripped from it to fill a bowl. 6:39 Gideon said to God, "Please do not get mad at me, when I ask for just one more sign. Please allow me one more test with the fleece. This time make just the fleece dry, while the ground around it is covered with dew. 6:40 That night God did as he asked. Just the fleece was dry and the ground around it was covered with dew."

第七章

基甸减少军兵

- 1 耶路巴力、就是基甸、他和一切跟随的人、早晨起来、在哈律泉旁安营。米甸营在他们北边的平原、靠近摩利冈。
- 2 耶和华对基甸说、跟随你的人过多、我不能将米甸人交在他们手中、免得以色列人向我夸大、说、是我们自己的手救了我们。
- 3 现在你要向这些人宣告说、凡惧怕胆怯的、可以离开基列山回去。于是有二万二千人回去。只剩下一万。
- 4 耶和华对基甸说、人还是过多。你要带他们下到水旁、我在那里为你试试他们。我指点谁说、这人可以同你去、他就可以同你去。我指点谁说、这人不可同你去、他就不可同你去。
- 5 基甸就带他们下到水旁。耶和华对基甸说、凡用舌头舔水、像狗舔的、要使他单站在一处。凡跪下喝水的、也要使他单站在一处。
- 6 于是用手捧著舔水的有三百人。其余的都跪下喝水。
- 7 耶和华对基甸说、我要用这舔水的三百人拯救你们、将米甸人交在你手中。其余的人、都可以各归各处去。
- 8 这三百人就带著食物和角。其余的以色列人、基甸都打发他们各归各的帐棚。只留下这三百人。米甸营在他下边的平原里。

神重新保证基甸会战胜

- 9 当那夜耶和华吩咐基甸说、起来、下到米甸营里去。因我已将他们交在你手中。
- 10 倘若你怕下去、就带你的仆人普拉下到那营里去。
- 11 你必听见他们所说的、然后你就有胆量下去攻营。于是基甸带著仆人普拉下到营旁。
- 12 米甸人亚玛力人和一切东方人、都布散在平原、如同蝗虫那样多。他们的骆驼无数、多如海边的沙。
- 13 基甸到了、就听见一人将梦告诉同伴说、我作了一梦、梦见一个大麦饼滚入米甸营中、到了帐幕、将帐幕撞倒、帐幕就翻转倾覆了。
- 14 那同伴说、这不是别的、乃是以色列人约阿施的儿子基甸的刀。神已将米甸、和全军、都交在他的手中。

Gideon Reduces the Ranks

7:1 Jerub-Baal (that is, Gideon) and his men got up the next morning and camped near the spring of Harod. The Midianites were camped north of them near the hill of Moreh in the valley. 7:2 The LORD said to Gideon, "You have too many men for me to hand Midian over to you. Israel might brag, 'Our own strength has delivered us.' 7:3 Now, announce to the men, 'Whoever is shaking with fear may turn around and leave Mount Gilead.'" Twenty-two thousand men went home; ten thousand remained. 7:4 The LORD spoke to Gideon again, "There are still too many men. Bring them down to the water and I will thin the ranks some more. When I say, 'This one should go with you,' pick him to go; when I say, 'This one should not go with you,' do not take him." 7:5 So he brought the men down to the water. Then the LORD said to Gideon, "Separate those who lap the water as a dog laps from those kneel to drink." 7:6 Three hundred men lapped; the rest of the men knelt to drink water. 7:7 The LORD said to Gideon, "With the three hundred men who lapped I will deliver the whole army and I will hand Midian over to you. The rest of the men should go home." 7:8 The men who were chosen took supplies and their trumpets. Gideon sent all the men of Israel back to their homes; he kept only three hundred men. Now the Midianites were camped down below in the valley.

Gideon Reassured of Victory

7:9 That night the LORD said to Gideon, "Get up! Attack the camp, for I am handing it over to you. 7:10 But if you are afraid to attack, go down to the camp with Purah your servant 7:11 and listen to what they are saying. Then you will be brave and attack the camp." So he went down with Purah his servant to where the sentries were guarding the camp. 7:12 Now the Midianites, Amalekites, and people from the east covered the valley like a swarm of locusts. Their camels could not be counted; they were as innumerable as the sand on the seashore. 7:13 When Gideon arrived, he heard a man telling another man about a dream he had. The man said, "Look! I had a dream. I saw a stale cake of barley bread rolling into the Midianite camp. It hit a tent so hard it knocked it over and turned it upside down. The tent just collapsed." 7:14 The other man said, "Without a doubt this symbolizes the sword of Gideon son of Joash, the Israelite. God is handing Midian and all the army over to him."

基甸大败仇敌

- 15 基甸听见这梦、和梦的讲解、就敬拜神、回到以色列营中、说、起来罢、耶和华已将米甸的军队交在你们手中了。
- 16 于是基甸将三百人分作三队、把角和空瓶交在各人手里、瓶内都藏著火把。
- 17 吩咐他们说、你们要看我行事、我到了营的旁边怎样行、你们也要怎样行。
- 18 我和一切跟随我的人吹角的时候、你们也要在营的四围吹角、喊叫说、耶和华和基甸的刀。
- 19 基甸和跟随他的一百人、在三更之初、才换更的时候、来到营旁、就吹角、打破手中的瓶。
- 20 三队的人、就都吹角、打破瓶子、左手拿著火把、右手拿著角、喊叫说、耶和华和基甸的刀。
- 21 他们在营的四围各站各的地方、全营的人都乱窜、三百人呐喊、使他们逃跑。
- 22 三百人就吹角、耶和华使全营的人用刀互相击杀、逃到西利拉的伯哈示他、直逃到靠近他巴的亚伯米何拉。
- 23 以色列人就从拿弗他利、亚设、和玛拿西全地聚集来追赶米甸人。

基甸平息以法莲人的怒气

- 24 基甸打发人走遍以法莲山地、说、你们下来攻击米甸人、争先把守约但河的渡口、直到伯巴拉。于是以法莲的众人聚集、把守约但河的渡口、直到伯巴拉。
- 25 捉住了米甸人的两个首领、一名俄立、一名西伊伯、将俄立杀在俄立磐石上、将西伊伯杀在西伊伯酒榨那里、又追赶米甸人、将俄立和西伊伯的首级带过约但河、到基甸那里。

第八章

- 1 以法莲人对基甸说、你去与米甸人争战、没有招我们回去、为甚么这样待我们呢、他们就与基甸大大地争吵。
- 2 基甸对他们说、我所行的岂能比你们所行的呢、以法莲拾取剩下的葡萄、不经过亚比以谢所摘的葡萄么。

Gideon Routs the Enemy

7:15 When Gideon heard the report of the dream and its interpretation, he praised God. Then he went back to the Israelite camp and said, "Get up, for the LORD is handing the Midianite army over to you!" 7:16 He divided the three hundred men into three units. He gave them all trumpets and empty jars with torches inside them. 7:17 He said to them, "Watch me and do as I do. Watch closely! I am going to the edge of the camp. Do as I do! 7:18 When I and all who are with me blow our trumpets, you also blow your trumpets all around the camp. Then say, 'For the LORD and for Gideon!'"

7:19 Gideon took a hundred men to the edge of the camp at the beginning of the middle watch, just after they had changed the guards. They blew their trumpets and broke the jars they were carrying. 7:20 All three units blew their trumpets and broke their jars. They held the torches in their left hand and the trumpets in their right. Then they yelled, "A sword for the LORD and for Gideon!" 7:21 They stood in order all around the camp. The whole army ran away; they shouted as they scrambled away. 7:22 When the three hundred men blew their trumpets, the LORD caused the Midianites to attack one another with their swords throughout the camp. The army fled to Beth Shittah on the way to Zererah. They went to the border of Abel Meholah near Tab-bath. 7:23 Israelites from Naphtali, Asher, and Manasseh answered the call and chased the Midianites.

Gideon Appeases the Ephraimites

7:24 Now Gideon sent messengers throughout the Ephraimite hill country who announced, "Go down and head off the Midianites. Take control of the fords of the streams all the way to Beth Barah and the Jordan River." When all the Ephraimites had assembled, they took control of the fords all the way to Beth Barah and the Jordan River. 7:25 They captured the two Midianite generals, Oreb and Zeeb. They executed Oreb on the rock of Oreb and Zeeb in the winepress of Zeeb. They chased the Midianites and brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon, who was now on the other side of the Jordan River.

8:1 The Ephraimites said to him, "Why have you done such a thing to us?" You did not summon us when you went to fight the Midianites!" They argued vehemently with him. 8:2 He said to them, "Now what have I accomplished compared to you? Even Ephraim's leftover grapes are better quality than

3 神已将米甸人的两个首领、俄立和西伊伯、交在你们手中。我所行的、岂能比你们所行的呢。基甸说了这话、以法莲人的怒气就消了。

基甸追捕米甸二王

4 基甸和跟随他的三百人、到约但河过渡、虽然疲乏、还是追赶。

5 基甸对疏割人说、求你们拿饼来给跟随我的人吃。因为他们疲乏了、我们追赶米甸人的两个王西巴和撒慕拿。

6 疏割人的首领回答说、西巴和撒慕拿已经在你手里、你使我们得饼给你的军兵么。基甸说、耶和華将西巴和撒慕拿交在我手之后、我就用野地的荆条和荆棘打伤你们。

8 基甸从那里上到毗努伊勒、对那里的人也是这样说。毗努伊勒人也与疏割人回答他的话一样。

9 他向毗努伊勒人说、我平平安安回来的时候、我必拆毁这楼。

10 那时西巴和撒慕拿、并跟随他们的军队都在加各、约有一万五千人、就是东方人全军所剩下的、已经被杀约有十二万拿刀的。

11 基甸就由挪巴和约比哈东边、从住帐棚人的路上去、杀败了米甸人的军兵。因为他们坦然无惧。

12 西巴和撒慕拿逃跑。基甸追赶他们、捉住米甸的二王西巴和撒慕拿、惊散全军。

13 约阿施的儿子基甸、由希列斯坡从阵上来、

14 捉住疏割的一个少年人、问他疏割的首领长老是谁。他就将首领长老七十七个人的名字写出来。

15 基甸到了疏割、对那里的人说、你们从前讥消我说、西巴和撒慕拿已经在你手里、你使我们得饼给跟随你的疲乏人么。现在西巴和撒慕拿在这里。

16 于是捉住那城内的长老、用野地的荆条和荆棘责打〔原文作指教〕疏割人。

17 又拆了毗努伊勒的楼、杀了那城里的人。

18 基甸向西巴和撒慕拿说、你们在他泊山所杀的人是甚么样式。回答说、他们好像你、各人都有王子的样式。

19 基甸说、他们是我同母的弟兄。我指著永生的耶和華起誓、你们从若存留他们的性命、我如今就不杀你们了。

20 于是对他的长子益帖说、你起来杀他们。但益帖因为是童子、害怕、不敢拔刀。

Abiezer's harvest! 8:3 It was to you that God handed over the Midianite generals, Oreb and Zeeb! What did I accomplish to rival that?" When he said this, they calmed down.

Gideon Tracks Down the Midianite Kings

8:4 Now Gideon and his three hundred men had crossed over the Jordan River and, though exhausted, were still chasing the Midianites. 8:5 He said to the men of Succoth, "Give some loaves of bread to the men who are following me, because they are exhausted. I am chasing Zebah and Zalmunna, the kings of Midian." 8:6 The officials of Succoth said, "You have not yet overpowered Zebah and Zalmunna. So why should we give bread to your army?" 8:7 Gideon said, "Since you will not help, after the LORD hands Zebah and Zalmunna over to me, I will thresh your skin with desert thorns and briars." 8:8 He went up from there to Penuel and made the same request. The men of Penuel responded the same way the men of Succoth had. 8:9 He also threatened the men of Penuel, warning, "When I return victoriously, I will tear down this tower."

8:10 Now Zebah and Zalmunna were in Karkor with their armies. There were about fifteen thousand survivors from the army of the eastern peoples; a hundred and twenty thousand sword-wielding soldiers had been killed. 8:11 Gideon went up the road of the nomads east of Nobah and Jogbehah and ambushed the surprised army. 8:12 When Zebah and Zalmunna ran away, Gideon chased them and captured the two Midianite kings, Zebah and Zalmunna. He had surprised their entire army.

8:13 Gideon son of Joash returned from the battle by the pass of Heres. 8:14 He captured a young man from Succoth and interrogated him. The young man wrote down for him the names of Succoth's officials and city leaders—seventy-seven men in all. 8:15 He approached the men of Succoth and said, "Look what I have! Zebah and Zalmunna! You insulted me, saying, 'You have not yet overpowered Zebah and Zalmunna. So why should we give bread to your exhausted men?'" 8:16 He grabbed the leaders of the city, along with some desert thorns and briars; he then "threshed" the men of Succoth with them. 8:17 He also tore down the tower of Penuel and executed the city's men.

8:18 He said to Zebah and Zalmunna, "Describe for me the men you killed at Tabor." They said, "They were like you. Each one looked like a king's son." 8:19 He said, "They were my brothers, the sons of my mother. I swear, as surely as the LORD is alive, if you had let them live, I would not kill you." 8:20 He ordered Jether his firstborn son, "Come on! Kill them!" But Jether was too afraid to draw his

21 西巴和撒慕拿说、你自己起来杀我们罢、因为人如何、力量也是如何。基甸就起来、杀了西巴和撒慕拿、夺获他们骆驼项上戴的月牙圈。

基甸拒绝作王，却私制以弗得

22 以色列人对基甸说、你既救我们脱离米甸人的手、愿你和你的子孙管理我们。
 23 基甸说、我不管理你们、我的儿子也不管理你们、惟有耶和華管理你们。
 24 基甸又对他们说、我有一件事求你们、请你们各人将所夺的耳环给我、原来仇敌是以实玛利人、都是戴金耳环的。
 25 他们说、我们情愿给你、就铺开一件外衣、各人将所夺的耳环丢在其上。
 26 基甸所要出来的金耳环、重一千七百舍客勒金子、此外还有米甸王所戴的月环、耳坠、和所穿的紫色衣服、并骆驼项上的金链子。
 27 基甸以此制造了一个以弗得、设立在本城俄弗拉、后来以色列人拜那以弗得行了邪淫、这就作了基甸和他全家的网罗。

基甸时代结束

28 这样、米甸人被以色列人制伏了、不敢再抬头。基甸还在的日子国中太平四十年。
 29 约阿施的儿子耶路巴力回去、住在自己家里。
 30 基甸有七十个亲生的儿子、因为他有许多妻。
 31 他的妾住在示剑、也给他生了一个儿子、基甸与他起名叫亚比米勒。
 32 约阿施的儿子基甸、年纪老迈而死、葬在亚比米勒的俄弗拉、在他父亲约阿施的坟墓里。

以色列人又拜巴力

33 基甸死后、以色列人又去随从诸巴力行邪淫、以巴力比利土为他们的神。
 34 以色列人不記念耶和華他们的神、就是拯救他们脱离四围仇敌之手的。
 35 也不照著耶路巴力、就是基甸向他们所施的恩惠、厚待他的家。

sword, because he was still young. **8:21** Zebah and Zalmunna said to Gideon, “Come on, you strike us, for a man is judged by his strength.” So Gideon killed Zebah and Zalmunna, and he took the crescent-shaped ornaments which were on the necks of their camels.

Gideon Rejects a Crown but Makes an Ephod

8:22 The men of Israel said to Gideon, “Rule over us—you, your son, and your grandson. For you have delivered us from Midian’s power.” **8:23** Gideon said to them, “I will not rule over you, nor will my son rule over you. The LORD will rule over you.” **8:24** Gideon continued, “I would like to make one request. Each of you give me an earring from the plunder you have taken.” (The Midianites had gold earrings because they were Ishmaelites.) **8:25** They said, “We are happy to give you earrings.” So they spread out a garment, and each one threw an earring from his plunder onto it. **8:26** The total weight of the gold earrings he requested came to seventeen hundred gold shekels. This was in addition to the crescent-shaped ornaments, jewelry, purple clothing worn by the Midianite kings, and the necklaces on the camels. **8:27** Gideon used all this to make an ephod, which he put in his hometown of Ophrah. All the Israelites prostituted themselves to it there. It became a snare to Gideon and his family.

Gideon’s Story Ends

8:28 The Israelites humiliated Midian; the Midianites’ fighting spirit was broken. The land had rest for forty years during Gideon’s time. **8:29** Then Jerub-Baal son of Joash went home and settled down. **8:30** Gideon fathered seventy sons through his many wives. **8:31** His concubine, who lived in Shechem, also gave him a son, whom he named Abimelech. **8:32** Gideon son of Joash died at a very old age and was buried in the tomb of his father Joash located in Ophrah of the Abiezrites.

Israel Returns to Baal-Worship

8:33 After Gideon died, the Israelites again prostituted themselves to the Baals. They made Baal-Berith their god. **8:34** The Israelites did not remain true to the LORD their God, who had delivered them from all the enemies who lived around them. **8:35** They did not treat the family of Jerub-Baal (that is, Gideon) fairly in return for all the good he had done for Israel.

第九章

亚比米勒谋杀众兄弟

- 1 耶路巴力的儿子亚比米勒、到了示剑见他的众母舅、对他们、和他外祖全家的人、说、
- 2 请你们问示剑的众人说、是耶路巴力的众子七十人都管理你们好呢、还是一人管理你们好呢、你们又要记念我是你们的骨肉。
- 3 他的众母舅、便将这一切话、为他说给示剑人听、示剑人的心、就归向亚比米勒、他们说、他原是我们的弟兄。
- 4 就从巴力比利土的庙中、取了七十舍客勒银子给亚比米勒、亚比米勒用以雇了些匪徒跟随他。
- 5 他往俄弗拉到他父亲的家、将他弟兄耶路巴力的众子七十人、都杀在一块磐石上、只剩下耶路巴力的小儿子约坦、因为他躲藏了。
- 6 示剑人和米罗人、都一同聚集、往示剑橡树旁的柱子那里、立亚比米勒为王。

约坦的比喻

- 7 有人将这事告诉约坦、他就去站在基利心山顶上、向众人大声喊叫、说、示剑人哪、你们要听我的话、神也就听你们的话。
- 8 有一时树木要膏一树为王、管理他们、就去对橄榄树说、请你作我们的王。
- 9 橄榄树回答说、我岂肯止住供奉。神和尊重人的油、飘摇在众树之上呢。
- 10 树木对无花果树说、请你来作我们的王。
- 11 无花果树回答说、我岂肯止住所结甜美的果子、飘摇在众树之上呢。
- 12 树木对葡萄树说、请你来作我们的王。
- 13 葡萄树回答说、我岂肯止住使。神和人喜乐的新酒、飘摇在众树之上呢。
- 14 众树对荆棘说、请你来作我们的王。
- 15 荆棘回答说、你们若诚确实实地膏我为王、就要投在我的荫下、不然、愿火从荆棘里出来、烧灭利巴嫩的香柏树。
- 16 现在你们立亚比米勒为王、若按诚实正直善待耶路巴力和他的全家、这就是酬他的劳。
- 17 从前我父冒死、为你们争战、救了你们脱离米甸人的手。

Abimelech Murders His Brothers

9:1 Now Abimelech son of Jerub-Baal went to Shechem to see his mother's relatives. He said to them and to his mother's entire extended family, 9:2 "Tell all the leaders of Shechem this: 'Why would you want to have seventy men, all Jerub-Baal's sons, ruling over you, when you can have just one ruler? Recall that I am your own flesh and blood.'" 9:3 His mother's relatives spoke on his behalf to all the leaders of Shechem and reported his proposal. The leaders were drawn to Abimelech; they said, "He is our close relative." 9:4 They paid him seventy silver shekels out of the temple of Baal-Berith. Abimelech then used the silver to hire some lawless, dangerous men as his followers. 9:5 He went to his father's home in Ophrah and murdered his half-brothers, the seventy legitimate sons of Jerub-Baal, on one stone. Only Jotham, Jerub-Baal's youngest son, escaped, because he hid. 9:6 All the leaders of Shechem and Beth Millo assembled and then went and made Abimelech king by the oak near the pillar in Shechem.

Jotham's Parable

9:7 When Jotham heard the news, he went and stood on the top of Mount Gerizim. He spoke loudly to the people below, "Listen to me, leaders of Shechem, so that God may listen to you!

9:8 "The trees were determined to go out and choose a king for themselves. They said to the olive tree, 'Be our king!' 9:9 But the olive tree said to them, 'I am not going to stop producing my oil, which is used to honor gods and men, just to sway above the other trees!'

9:10 "So the trees said to the fig tree, 'You come and be our king!' 9:11 But the fig tree said to them, 'I am not going to stop producing my sweet figs, my excellent fruit, just to sway above the other trees!'

9:12 "So the trees said to the grapevine, 'You come and be our king!' 9:13 But the grapevine said to them, 'I am not going to stop producing my wine, which makes gods and men so happy, just to sway above the other trees!'

9:14 "So all the trees said to the thornbush, 'You come and be our king!' 9:15 The thornbush said to the trees, 'If you really want to choose me as your king, then come along, find safety under my branches! Otherwise may fire blaze from the thornbush and consume the cedars of Lebanon!'

9:16 "Now, if you have shown loyalty and integrity when you made Abimelech king, if you have done right to Jerub-Baal and his family, if you have properly repaid him— 9:17 my father fought for you; he risked his life and delivered you from Midian's

- 18 你们如今起来攻击我的父家、将他众子七十人杀在一块磐石上、又立他婢女所生的儿子亚比米勒为示剑人的王。他原是你们的弟兄。
- 19 你们如今若按诚实正直待耶路巴力和他的家、就可因亚比米勒得欢乐、他也可因你们得欢乐。
- 20 不然、愿火从亚比米勒发出、烧灭示剑人、和米罗众人。又愿火从示剑人和米罗人中出来、烧灭亚比米勒。
- 21 约坦、因怕他弟兄亚比米勒、就逃跑、来到比珥住在那里。

神容许约坦的咒诅应验

- 22 亚比米勒管理以色列人三年。
- 23 神使恶魔降在亚比米勒和示剑人中间、示剑人就以诡诈待亚比米勒。
- 24 这是要叫耶路巴力七十个儿子所受的残害、归与他们的哥哥亚比米勒。又叫那流他们血的罪、归与帮助他杀弟兄的示剑人。
- 25 示剑人在山顶上设埋伏、等候亚比米勒。凡从他们那里经过的人、他们就抢夺。有人将这事告诉亚比米勒。
- 26 以别的儿子迦勒、和他的弟兄来到示剑。示剑人都信靠他。
- 27 示剑人出城到田间去、摘了葡萄、踹酒、设摆筵宴、进他们神的庙中吃喝、咒诅亚比米勒。
- 28 以别的儿子迦勒说、亚比米勒是谁、示剑是谁、使我们服事他呢。他不是耶路巴力的儿子么。他的帮手不是西布勒么。你们可以服事示剑的父亲哈抹的后裔。我们为何服事亚比米勒呢。
- 29 惟愿这民归我的手下、我就除掉亚比米勒。迦勒又对亚比米勒说、增添你的军兵出来罢。
- 30 邑宰西布勒听见以别的儿子迦勒的话、就发怒。
- 31 悄悄的打发人去见亚比米勒、说、以别的儿子迦勒和他的弟兄到了示剑、煽惑城中的民攻击你。
- 32 现在你和跟随你的人今夜起来、在田间埋伏。
- 33 到早晨太阳一出、你就起来、闯城。迦勒和跟随他的人出来攻击你的时候、你便向他们见机而作。
- 34 于是亚比米勒和跟随他的众人夜间起来、分作四队、埋伏等候示剑人。
- 35 以别的儿子迦勒出去、站在城门口。亚比米勒和跟随他的人从埋伏之处起来。

power. **9:18** But you have attacked my father's family today. You murdered his seventy legitimate sons on one stone and made Abimelech, the son of his female slave, king over the leaders of Shechem, just because he is your close relative. **9:19** So if you have shown loyalty and integrity to Jerub-Baal and his family today, then may Abimelech bring you happiness and may you bring him happiness! **9:20** But if not, may fire blaze from Abimelech and consume the leaders of Shechem and Beth Millo! May fire also blaze from the leaders of Shechem and Beth Millo and consume Abimelech!" **9:21** Then Jotham ran away to Beer and lived there to escape from Abimelech his half-brother.

God Fulfills Jotham's Curse

9:22 Abimelech commanded Israel for three years. **9:23** God sent a spirit to stir up hostility between Abimelech and the leaders of Shechem. He made the leaders of Shechem disloyal to Abimelech. **9:24** He did this so the violent deaths of Jerub-Baal's seventy sons might be avenged and Abimelech, their half-brother who murdered them, might have to pay for their spilled blood, along with the leaders of Shechem who helped him murder them. **9:25** The leaders of Shechem rebelled against Abimelech by putting bandits in the hills, who robbed everyone who traveled by on the road. But Abimelech found out about it.

9:26 Gaal son of Ebed came through Shechem with his brothers. The leaders of Shechem transferred their loyalty to him. **9:27** They went out to the field, harvested their grapes, squeezed out the juice, and celebrated. They came to the temple of their god and ate, drank, and cursed Abimelech. **9:28** Gaal son of Ebed said, "Who is Abimelech and who is Shechem, that we should serve him? Is he not the son of Jerub-Baal, and is not Zebul the deputy he appointed? Serve the sons of Hamor, the father of Shechem! But why should we serve Abimelech? **9:29** If only these men were under my command, I would get rid of Abimelech!" He challenged Abimelech, "Mustering your army and come out for battle!"

9:30 When Zebul, the city commissioner, heard the words of Gaal son of Ebed, he was furious. **9:31** He sent messengers to Abimelech, who was in Arumah, reporting, "Beware! Gaal son of Ebed and his brothers are coming to Shechem and inciting the city to rebel against you. **9:32** Now, come up at night with your men and set an ambush in the field outside the city. **9:33** In the morning at sunrise quickly attack the city. When he and his men come out to fight you, do what you can to him."

9:34 So Abimelech and all his men came up at night and set an ambush outside Shechem—they divided into four units. **9:35** When Gaal son of Ebed came out and stood at the entrance to the city's gate,

- 36 迦勒看见那些人、就对西布勒说、看哪、有人从山顶上下来了。西布勒说、你看见山的影子、以为是人。
- 37 迦勒又说、看那、有人从高处下来、又有一队从米恶尼尼橡树的路上而来。
- 38 西布勒对他说、你曾说、亚比米勒是谁、叫我们服事他、你所夸的口在那里呢、这不是你所藐视的民吗、你现在出去、与他们交战罢。
- 39 于是迦勒率领示剑人出去、与亚比米勒交战。
- 40 亚比米勒追赶迦勒、迦勒在他面前逃跑、有许多受伤仆倒的、直到城门。
- 41 亚比米勒住在亚鲁玛、西布勒赶出迦勒和他弟兄、不准他们住在示剑。
- 42 次日民出到田间、有人告诉亚比米勒。
- 43 他就把他的人分作三队、埋伏在田间、看见示剑人从城里出来、就起来击杀他们。
- 44 亚比米勒和跟随他的一队向前闯去、站在城门口、那两队直闯到田间、击杀了众人。
- 45 亚比米勒整天攻打城、将城夺取、杀了其中的居民、将城拆毁、撒上了盐。
- 46 示剑楼的人听见了、就躲入巴力比利土庙的卫所。
- 47 有人告诉亚比米勒、说、示剑楼的人都聚在一处。
- 48 亚比米勒和跟随他的人就都上撒们山、亚比米勒手拿斧子、砍下一根树枝、扛在肩上、对跟随他的人说、你们看我所行的、也当赶紧照样行。
- 49 众人就各砍一枝、跟随亚比米勒、把树枝堆在卫所的四围、放火烧了卫所、以致示剑楼的人都死了、男女约有一千。
- 50 亚比米勒到提备斯、向提备斯安营、就攻取了那城。
- 51 城中有一座坚固的楼、城里的众人、无论男女、都逃进楼去、关上门、上了楼顶。
- 52 亚比米勒到了楼前攻打、挨近楼门、要用火烧。
- 53 有一个妇人把一块上磨石抛在亚比米勒的头上、打破了他的脑骨。
- 54 他就急忙喊叫拿他兵器的少年人、对他说、拔出你的刀来、杀了我罢、免得人议论我说、他为一个妇人所杀。于是少年人把他刺透、他就死了。
- 55 以色列人见亚比米勒死了、便各回自己的地方去了。

Abimelech and his men got up from their hiding places. 9:36 Gaal saw the men and said to Zebul, "Look, men are coming down from the tops of the hills." But Zebul said to him, "You are seeing the shadows on the hills—it just looks like men." 9:37 Gaal again said, "Look, men are coming down from the very center of the land. A unit is coming by way of the Oak Tree of the Diviners. 9:38 Zebul said to him, "Where now are your bragging words, 'Who is Abimelech that we should serve him?' Are these not the men you insulted? Go out now and fight them!" 9:39 So Gaal led the leaders of Shechem out and fought Abimelech. 9:40 Abimelech chased him, and Gaal ran from him. Many Shechemites fell wounded at the opening of the gate. 9:41 Abimelech went back to Arumah; Zebul drove Gaal and his brothers out of Shechem.

9:42 The next day the Shechemites came out to the field. When Abimelech heard about it, 9:43 he took his men and divided them into three units and set an ambush in the field. When he saw the people coming out of the city, he attacked and struck them down. 9:44 Abimelech and his units attacked and blocked the entrance to the city's gate. Two units then attacked all the people in the field and struck them down. 9:45 Abimelech fought against the city all that day. He captured the city and killed all the people in it. Then he leveled the city and spread salt over it.

9:46 When all the leaders of the Tower of Shechem heard the news, they went to the stronghold of the temple of El-Berith. 9:47 Abimelech heard that all the leaders of the Tower of Shechem were in one place. 9:48 He and all his men went up on Mount Zalmon. He took an ax in his hand and cut off a tree branch. He put it on his shoulder and said to his men, "Quickly, do what you have just seen me do!" 9:49 So each of his men also cut off a branch and followed Abimelech. They put the branches against the stronghold and set fire to it. All the people of the Tower of Shechem died—about a thousand men and women.

9:50 Abimelech moved on to Thebez; he besieged and captured it. 9:51 There was a fortified tower in the center of the city, so all the men and women, as well as the city's leaders, ran into it and locked the entrance. Then they went up to the roof of the tower. 9:52 Abimelech came and attacked the tower. When he approached the entrance of the tower to set it on fire, 9:53 a woman threw an upper millstone down on his head and shattered his skull. 9:54 He quickly called to the young man who carried his weapons, "Draw your sword and kill me, so they will not say, 'A woman killed him.'" So the young man stabbed him and he died. 9:55 When the Israelites saw that Abimelech was dead, they went home.

- 56 这样、神报应亚比米勒向他父亲所行的恶、就是杀了弟兄七十个人的恶。
 57 示剑人的一切恶、神也都报应在他们头上。耶路巴力的儿子约坦的咒诅、归到他们身上了。

第十章

恢复社会安全

- 1 亚比米勒以后、有以萨迦人朵多的孙子、普瓦的儿子陀拉兴起、拯救以色列人。他住在以法莲山地的沙密。
 2 陀拉作以色列的士师二十三年、就死了、葬在沙密。
 3 在他以后有基列人睚珥兴起、作以色列的士师二十二年。
 4 他有三十个儿子骑著三十匹驴驹、他们有三十座城邑、叫作哈倭特睚珥、直到如今、都是在基列地。
 5 睚珥死了、就葬在加们。

耶和华的怒气发作

- 6 以色列人又行耶和华中看为恶的事、去事奉诸巴力、和亚斯他录、并亚兰的神、西顿的神、摩押的神、亚扪人的神、非利士人的神、离弃耶和華、不事奉他。
 7 耶和华的怒气向以色列人发作、就把他们交在非利士人和亚扪人的手中。
 8 从那年起、他们扰害欺压约但河那边住亚摩利人之基列地的以色列人、共有十八年。
 9 亚扪人又渡过约但河去攻打犹太和便雅悯、并以法莲族。以色列人就甚觉窘迫。
 10 以色列人哀求耶和華、说、我们得罪了你、因为离弃了我们神、去事奉诸巴力。
 11 耶和華对以色列人说、我岂没有救过你们、脱离埃及及人、亚摩利人、亚扪人、和非利士人么。
 12 西顿人、亚玛力人、马云人也都欺压你们。你们哀求我、我也拯救你们脱离他们的手。
 13 你们竟离弃我、事奉别神、所以我不再救你们了。
 14 你们去哀求所选择的神、你们遭遇急难的时候、让他救你们罢。
 15 以色列人对耶和華说、我们犯罪了、任凭你随意待我们罢、只求你今日拯救我们。
 16 以色列人就除掉他们中间的外邦神、事奉耶和華、耶和華因以色列人受的苦难、就心中担忧。

9:56 God repaid Abimelech for the evil he did to his father by murdering his seventy half-brothers. 9:57 God also repaid the men of Shechem for their evil deeds. The curse spoken by Jotham son of Jerub-Baal fell on them.

Stability Restored

10:1 After Abimelech's death, Tola son of Puah, grandson of Dodo, from the tribe of Issachar, rose up to deliver Israel. He lived in Shamir in the Ephraimite hill country. 10:2 He led Israel for twenty-three years, then died and was buried in Shamir.

10:3 Jair the Gileadite rose up after him; he led Israel for twenty-two years. 10:4 He had thirty sons who rode on thirty donkeys and possessed thirty cities. To this day these towns are called Havvoth Jair—they are in the land of Gilead. 10:5 Jair died and was buried in Kamon.

The Lord's Patience Runs Short

10:6 The Israelites again did evil in the LORD's sight. They worshiped the Baals and the Ashtars, as well as the gods of Syria, Sidon, Moab, the Ammonites, and the Philistines. They abandoned the LORD and did not worship him. 10:7 The LORD was furious with Israel and turned them over to the Philistines and Ammonites. 10:8 They ruthlessly oppressed the Israelites that eighteenth year—that is, all the Israelites living east of the Jordan in Amorite country in Gilead. 10:9 The Ammonites crossed the Jordan to fight with Judah, Benjamin, and Ephraim. Israel suffered greatly.

10:10 The Israelites cried out for help to the LORD: "We have sinned against you. We abandoned our God and worshiped the Baals." 10:11 The LORD said to the Israelites, "Did I not deliver you from Egypt, the Amorites, the Ammonites, the Philistines, 10:12 the Sidonians, Amalek, and Midian when they oppressed you? You cried out for help to me, and I delivered you from their power. 10:13 But since you abandoned me and worshiped other gods, I will not deliver you again. 10:14 Go and cry for help to the gods you have chosen! Let them deliver you from trouble!" 10:15 But the Israelites said to the LORD, "We have sinned. You do to us as you see fit, but deliver us today!" 10:16 They threw away the foreign gods they owned and worshiped the LORD. Finally the LORD became tired of seeing Israel suffer so much.

从被逐到成为统帅

- 17 当时亚扪人聚集、安营在基列·以色列人也聚集、安营在米斯巴。
18 基列的民和众首领、彼此商议说、谁能先去攻打亚扪人、谁必作基列一切居民的领袖。

第十一章

- 1 基列人耶弗他是个大能的勇士、是妓女的儿子。耶弗他是基列所生的。
2 基列的妻也生了几个儿子、他妻所生的儿子长大了、就赶逐耶弗他说、你不可在我们父家承受产业、因为你是妓女的儿子。
3 耶弗他就逃避他的弟兄、去住在陀伯地、有些匪徒到他那里聚集、与他一同出入。
4 过了些日子亚扪人攻打以色列。
5 亚扪人攻打以色列的时候、基列的长老到陀伯地去、要叫耶弗他回来。
6 对耶弗他说、请你来作我们的元帅、我们好与亚扪人争战。
7 耶弗他回答基列的长老说、从前你们不是恨我、赶逐我出离父家么、现在你们遭遇急难为何到我这里来呢。
8 基列的长老回答耶弗他、说、现在我们到你这里来、是要你同我们去、与亚扪人争战、你可以作基列一切居民的领袖。
9 耶弗他对基列的长老说、你们叫我回去、与亚扪人争战、耶和華把他交给我、我可以作你们的领袖么。
10 基列的长老回答耶弗他说、有耶和華在我中间作见证、我们必定照你的话行。
11 于是耶弗他同基列的长老回去、百姓就立耶弗他作领袖、作元帅、耶弗他在米斯巴将自己的一切话、陈明在耶和華面前。

耶弗他的历史教训

- 12 耶弗他打发使者去见亚扪人的王、说、你与我有什么相干、竟来到我国中攻打我呢。
13 亚扪人的王回答耶弗他的使者说、因为以色列人从埃及上来的时候、占据我的地、从亚嫩河到雅博河、直到约旦河、现在你要好好的将这地归还罢。
14 耶弗他又打发使者去见亚扪人的王、
15 对他说、耶弗他如此说、以色列人并没有占据摩押地、和亚扪人的地。
16 以色列人从埃及上来、乃是经过旷野到红海、来到加低斯。

An Outcast Becomes a General

10:17 The Ammonites assembled and camped in Gilead; the Israelites gathered together and camped in Mizpah. **10:18** The leaders of Gilead said to one another, “Who is willing to lead the charge against the Ammonites? He will become the leader of all who live in Gilead!”

11:1 Now Jephthah the Gileadite was a brave warrior. His mother was a prostitute, but Gilead was his father. **11:2** Gilead’s wife also gave him sons. When his wife’s sons grew up, they made Jephthah leave and said to him, “You are not going to inherit any of our father’s wealth, because you are another woman’s son.” **11:3** So Jephthah left his half-brothers and lived in the land of Tob. Lawless men joined Jephthah’s gang and traveled with him.

11:4 It was some time after this when the Ammonites fought with Israel. **11:5** When the Ammonites attacked, the leaders of Gilead asked Jephthah to come back from the land of Tob. **11:6** They said, “Come, be our commander, so we can fight with the Ammonites.” **11:7** Jephthah said to the leaders of Gilead, “But you hated me and made me leave my father’s house. Why do you come to me now, when you are in trouble?” **11:8** The leaders of Gilead said to Jephthah, “That may be true, but now we pledge to you our loyalty. Come with us and fight with the Ammonites. Then you will become the leader of all who live in Gilead.” **11:9** Jephthah said to the leaders of Gilead, “All right! If you take me back to fight with the Ammonites and the LORD gives them to me, I will be your leader.” **11:10** The leaders of Gilead said to Jephthah, “The LORD will judge any grievance you have against us, if we do not do as you say.” **11:11** So Jephthah went with the leaders of Gilead. The people made him their leader and commander. Jephthah repeated the terms of the agreement before the LORD in Mizpah.

Jephthah Gives a History Lesson

11:12 Jephthah sent messengers to the Ammonite king, saying, “Why have you come against me to attack my land?” **11:13** The Ammonite king said to Jephthah’s messengers, “Because Israel stole my land when they came up from Egypt—from the Arnon River in the south to the Jabbok River in the north, and as far west as the Jordan. Now return it peaceably!”

11:14 Jephthah sent messengers back to the Ammonite king **11:15** and said to him, “This is what Jephthah says, ‘Israel did not steal the land of Moab

- 17 就打发使者去见以东王、说、求你容我从你的地经过、以东王却不应允。又照样打发使者去见摩押王、他也不允准、以色列人就住在加低斯。
- 18 他们又经过旷野、绕著以东和摩押地、从摩押地的东边过来、在亚嫩河边安营、并没有人摩押的境内、因为亚嫩河是摩押的边界。
- 19 以色列人打发使者去见亚摩利王西宏、就是希实本的王、对他说、求你容我们从你的地经过、往我们自己的地方去。
- 20 西宏却不信服以色列人、不容他们经过他的境界、乃招聚他的众民、在雅杂安营、与以色列人争战。
- 21 耶和华以色列的神、将西宏和他的众民都交在以色列人手中、以色列人就击杀他们、得了亚摩利人的全地、
- 22 从亚嫩河到雅博河、从旷野直到约但河。
- 23 耶和华以色列的神、在他百姓以色列面前赶出亚摩利人、你竟要得他们的地么、
- 24 你的神基抹所赐你的地你不是得为业么、耶和华我们的神在我们面前所赶出的人我们就得他的地。
- 25 难道你比摩押王西拔的儿子巴勒还强么、他曾与以色列人争竞、或是与他们争战么。
- 26 以色列人住希实本和属希实本的乡村、亚罗珥和属亚罗珥的乡村、并沿亚嫩河的一切城邑、已经有三百年了、在这三百年之内你们为甚么没有取回这些地方呢、
- 27 原来我没有得罪你、你却攻打我、恶待我、愿审判人的耶和华、今日在以色列人和亚扪人中间、判断是非。
- 28 但亚扪人的王不肯听耶弗他打发人说的话。

仓猝的誓言断送女儿终身

- 29 耶和华的灵降在耶弗他身上、他就经过基列和玛拿西、来到基列的米斯巴、又从米斯巴来到亚扪人那里。
- 30 耶弗他就向耶和华许愿、说、你若将亚扪人交在我手中、
- 31 我从亚扪人那里平平安安回来的时候、无论甚么人、先从我家门出来迎接我、就必归你、我也必将他献上为燔祭。
- 32 于是耶弗他往亚扪人那里去、与他们争战、耶和华将他们交在他手中。

and the land of the Ammonites. **11:16** When they left Egypt, Israel traveled through the desert as far as the Red Sea and then came to Kadesh. **11:17** Israel sent messengers to the king of Edom, saying, "Please allow us to pass through your land." But the king of Edom rejected the request. Israel sent the same request to the king of Moab, but he was unwilling to cooperate. So Israel stayed at Kadesh. **11:18** Then Israel went through the desert and bypassed the land of Edom and the land of Moab. They traveled east of the land of Moab and camped on the other side of the Arnon River; they did not go through Moabite territory (the Arnon was Moab's border). **11:19** Israel sent messengers to King Sihon, the Amorite king who ruled in Heshbon, and said to him, "Please allow us to pass through your land to our land." **11:20** But Sihon did not trust Israel to pass through his territory. He assembled his whole army, camped in Jahaz, and fought with Israel. **11:21** The LORD God of Israel handed Sihon and his whole army over to Israel and they defeated them. Israel took all the land of the Amorites who lived in that land. **11:22** They took all the Amorite territory from the Arnon River on the south to the Jabbok River on the north, from the desert in the east to the Jordan in the west. **11:23** Since the LORD God of Israel has driven out the Amorites before his people Israel, do you think you can just take it from them? **11:24** You have the right to take what Chemosh your god gives you, but we will take the land of all whom the LORD our God has driven out before us. **11:25** Are you really better than Balak son of Zippor, king of Moab? Did he dare to quarrel with Israel? Did he dare to fight with them? **11:26** Israel has been living in Heshbon and its nearby towns, in Arer and its nearby towns, and in all the cities along the Arnon for three hundred years! Why did you not reclaim them during that time? **11:27** I have not done you wrong, but you are doing wrong by attacking me. May the LORD, the Judge, judge this day between the Israelites and the Ammonites!" **11:28** But the Ammonite king disregarded the message sent by Jephthah.

A Foolish Vow Spells Death for a Daughter

11:29 The LORD's spirit empowered Jephthah. He passed through Gilead and Manasseh and went to Mizpah in Gilead. From there he approached the Ammonites. **11:30** Jephthah made a vow to the LORD, saying, "If you really do hand the Ammonites over to me, **11:31** then whoever is the first to come through the doors of my house to meet me when I return safely from fighting the Ammonites—he will belong to the LORD and I will offer him up as a burnt sacrifice." **11:32** Jephthah approached the

- 33 他就大大杀败他们、从亚罗珥到米匿、直到亚备勒基拉明、攻取了二十座城。这样亚扪人就以色列人制伏了。
- 34 耶弗他回米斯巴到了自己的家。不料、他女儿拿著鼓跳舞出来迎接他、是他独生的。此外无儿无女。
- 35 耶弗他看见他、就撕裂衣服、说、哀哉、我的女儿阿、你使我甚是愁苦、叫我作难了。因为我已经向耶和華开口许愿、不能挽回。
- 36 他女儿回答说、父阿、你既向耶和華开口、就当照你口中所说的向我行、因耶和華已经在仇敌亚扪人身上为你报仇。
- 37 又对父亲说、有一件事求你允准。容我去两个月、与同伴在山上、好哀哭我终为处女。
- 38 耶弗他说、你去罢。就容他去两个月。他便和同伴去了、在山上为他终为处女哀哭。
- 39 两月已满、他回到父亲那里、父亲就照所许的愿向他行了。女儿终身没有亲近男子。
- 40 此后以色列中有个规矩。每年以色列的女子去为基列人耶弗他的女儿哀哭四天。

第十二章

胜利带来的内乱

- 1 以法蓮人聚集、到了北方、对耶弗他说、你去与亚扪人争战、为甚么没有招我们去呢。我们必用火烧你和你的房屋。
- 2 耶弗他们对他说、我和我的民与亚扪人大大争战。我招你们来、你们竟没有来救我脱离他们的手。
- 3 我见你们不来救我、我就拚命前去攻击亚扪人、耶和華将他们交在我手中。你们今日为甚么上我这里来攻打我呢。
- 4 于是耶弗他招聚基列人、与以法蓮人争战。基列人击杀以法蓮人、是因他们说、你们基列人在以法蓮玛拿西中间、不过是以法蓮逃亡的人。
- 5 基列人把守约但河的渡口、不容以法蓮人过去。以法蓮逃走的人若说、容我过去、基列人就问他说、你是以法蓮人不是。他若说、不是、
- 6 就对他讲说、你说示播列。以法蓮人因为咬不真字音、便说西播列。基列人就将他拿住、杀在约但河的渡口。那时以法蓮人被杀的、有四万二千人。

Ammonites to fight with them, and the LORD handed them over to him. **11:33** He defeated them from Aroer all the way to Minnith—twenty cities in all, even as far as Abel Keramim! He wiped them out! The Israelites humiliated the Ammonites.

11:34 When Jephthah came home to Mizpah, there was his daughter coming out to meet him, dancing to the rhythm of tambourines. She was his only child; except for her he had no son or daughter. **11:35** When he saw her, he ripped his clothes and said, “Oh no! My daughter! You have completely ruined me! You have brought me disaster! I made an oath to the LORD, and I cannot break it.” **11:36** She said to him, “My father, since you made an oath to the LORD, do to me as you promised. After all, the LORD vindicated you before your enemies, the Ammonites.” **11:37** She then said to her father, “Please grant me this one wish. For two months allow me to walk through the hills with my friends and mourn my virginity.” **11:38** He said, “You may go.” He permitted her to leave for two months. She went with her friends and mourned her virginity as she walked through the hills. **11:39** After two months she returned to her father, and he did to her as he had vowed. She died a virgin. Her tragic death gave rise to a custom in Israel. **11:40** Every year Israelite women commemorate the daughter of Jephthah the Gileadite for four days.

Civil Strife Mars the Victory

12:1 The Ephraimites assembled and crossed over to Zaphon. They said to Jephthah, “Why did you go and fight with the Ammonites without asking us to go with you? We will burn your house down right over you.” **12:2** Jephthah said to them, “My people and I were entangled in controversy with the Ammonites. I asked for your help, but you did not deliver me from their power. **12:3** When I saw that you were not going to help, I risked my life and advanced against the Ammonites, and the LORD handed them over to me. Why have you come up to fight with me today?” **12:4** Jephthah assembled all the men of Gilead and they fought with Ephraim. The men of Gilead defeated Ephraim, because the Ephraimites insulted them, saying, “You Gileadites are refugees in Ephraim, living within Ephraim’s and Manasseh’s territory.” **12:5** The Gileadites captured the fords of the Jordan River opposite Ephraim. Whenever an Ephraimite fugitive said, “Let me cross over,” the men of Gilead asked him, “Are you an Ephraimite?” If he said, “No,” **12:6** then they said to him, “Say ‘Shibboleth.’” If he said, “Sibboleth,” and could not pronounce the word correctly, they grabbed him and executed him right there at the

- 7 耶弗他作以色列的士师六年。基列人耶弗他死了、葬在基列的一座城里。

秩序恢复

- 8 耶弗他以后、有伯利恒人以比赞作以色列的士师。
 9 他有三十个儿子、三十个女儿、女儿都嫁出去了、他给众子从外乡娶了三十个媳妇。他作以色列的士师七年。
 10 以比赞死了、葬在伯利恒。
 11 以比赞之后、有西布伦人以伦、作以色列的士师十年。
 12 西布伦人以伦死了、葬在西布伦地的亚雅仑。
 13 以伦之后、有比拉顿人希列的儿子押顿、作以色列的士师。
 14 他有四十个儿子、三十个孙子、骑著七十四匹驴驹、押顿作以色列的士师八年。
 15 比拉顿人希列的儿子押顿死了、葬在以法莲地的比拉顿、在亚玛力人的山地。

第十三章

参孙出生

- 1 以色列人又行耶和华中看为恶的事、耶和华中将他们交在非利士人手中四十年。
 2 那时有一个琐拉人、是属但族的、名叫玛挪亚、他的妻不怀孕、不生育。
 3 耶和华的使者向那妇人显现、对他说、向来说你不怀孕、不生育、如今你必怀孕生一个儿子。
 4 所以你当谨慎、清酒浓酒都不可喝、一切不洁之物也不可吃。
 5 你必怀孕生一个儿子、不可用剃头刀剃他的头、因为这孩子一出胎就归 神作拿细耳人、他必起首拯救以色列人脱离非利士人的手。
 6 妇人就回去对丈夫说、有一个神人到我面前来、他的相貌如 神使者的相貌、甚是可怕、我没有问他从哪里来、他也没有将他的名告诉我、
 7 却对我说、你要怀孕生一个儿子、所以清酒浓酒都不可喝、一切不洁之物也不可吃、因为这孩子从出胎一直到死必归 神作拿细耳人。

fords of the Jordan. On that day forty-two thousand Ephraimites fell dead. **12:7** Jephthah led Israel for six years; then he died and was buried in his city in Gilead.

Order Restored

12:8 After him Ibzan of Bethlehem led Israel. **12:9** He had thirty sons. He arranged for thirty of his daughters to be married outside his extended family, and he arranged for thirty young women to be brought from outside as wives for his sons. Ibzan led Israel for seven years; **12:10** then he died and was buried in Bethlehem.

12:11 After him Elon the Zebulunite led Israel for ten years. **12:12** Then Elon the Zebulunite died and was buried in Aijalon in the land of Zebulun.

12:13 After him Abdon son of Hillel the Pirathonite led Israel. **12:14** He had forty sons and thirty grandsons who rode on seventy donkeys. He led Israel for eight years. **12:15** Then Abdon son of Hillel the Pirathonite died and was buried in Pirathon in the land of Ephraim, in the hill country of the Amalekites.

Samson's Birth

13:1 The Israelites again did evil in the LORD's sight, so the LORD handed them over to the Philistines for forty years.

13:2 There was a man named Manoah from Zorah, from the Danite tribe. His wife was infertile and childless. **13:3** The LORD's angelic messenger appeared to the woman and said to her, "You are infertile and childless, but you will conceive and have a son. **13:4** Now be careful! Do not drink wine or beer, and do not eat any food that will make you ritually unclean. **13:5** Look, you will conceive and have a son. You should not cut his hair, for the child will be dedicated to God from birth. He will begin to deliver Israel from the power of the Philistines."

13:6 The woman went and said to her husband, "A man sent from God came to me! He looked like God's angelic messenger—he was very awesome. I did not ask him where he came from, and he did not tell me his name. **13:7** He said to me, 'Look, you will conceive and have a son. So now, do not drink wine or beer and do not eat any food that will make you ritually unclean. For the child will be dedicated to God from birth till the day he dies.'"

- 8 玛挪亚就祈求耶和华说、主阿、求你再差遣那神人到我们这里来、好指教我们怎样待这将要生的孩子。
- 9 神应允玛挪亚的话、妇人正坐在田间的时候、神的使者又到他那里、他丈夫玛挪亚却没有同他在一处。
- 10 妇人急忙跑去告诉丈夫说、那日到我面前来的人、又向我显现。
- 11 玛挪亚起来跟随他的妻来到那人面前、对他说、与这妇人说话的就是你么、他说、是我。
- 12 玛挪亚说、愿你的话应验、我们当怎样待这孩子、他后来当怎样呢。
- 13 耶和华的使者对玛挪亚说、我告诉妇人的一切事、他都当谨慎。
- 14 葡萄树所结的都不可吃、清酒浓酒都不可喝、一切不洁之物也不可吃、凡我所吩咐的他都当遵守。
- 15 玛挪亚对耶和华的使者说、求你容我们款留你、好为你豫备一只山羊羔。
- 16 耶和华的使者对玛挪亚说、你虽然款留我、我却不吃你的食物、你若豫备燔祭就当献与耶和华。原来玛挪亚不知道他是耶和华的使者。
- 17 玛挪亚对耶和华的使者说、请将你的名告诉我、到你话应验的时候、我们好尊敬你。
- 18 耶和华的使者对他说、你何必问我的名、我名是奇妙的。
- 19 玛挪亚将一只山羊羔和素祭、在磐石上献与耶和华、使者行奇妙的事、玛挪亚和他的妻观看。
- 20 见火焰从坛上往上升、耶和华的使者在坛上的火焰中也升上去了、玛挪亚和他的妻看见、就俯伏于地。
- 21 耶和华的使者不再向玛挪亚和他的妻显现、玛挪亚才知道他是耶和华的使者。
- 22 玛挪亚对他的妻说、我们必要死、因为看见了神。
- 23 他的妻却对他说、耶和华若要杀我们、必不从我们手里收纳燔祭和素祭、并不将这一切事指示我们、今日也不将这些话告诉我们。
- 24 后来妇人生了一个儿子、给他起名叫参孙、孩子长大、耶和华赐福与他。
- 25 在玛哈尼但、就是琐拉和以实陶中间、耶和华的灵感感动他。

13:8 Manoah prayed to the LORD, "Excuse me, Lord. Please allow the man sent from God to visit us again, so he can teach us how we should raise the child who will be born." 13:9 God answered Manoah's prayer. God's angelic messenger visited the woman again while she was sitting in the field. But her husband Manoah was not with her. 13:10 The woman ran quickly and told her husband, "Come quickly, the man who visited me the other day has appeared to me!" 13:11 So Manoah got up and followed his wife. When he met the man, he said to him, "Are you the man who spoke to this woman?" He said, "Yes." 13:12 Manoah said, "Now, when your announcement comes true, how should the child be raised and what should he do?" 13:13 The LORD's messenger told Manoah, "Your wife should pay attention to everything I told her. 13:14 She should not drink anything that the grapevine produces. She must not drink wine or beer, and she must not eat any food that will make her ritually unclean. She should obey everything I commanded her to do." 13:15 Manoah said to the LORD's messenger, "Please stay here awhile, so we can prepare a young goat for you to eat." 13:16 The LORD's messenger said to Manoah, "If I stay, I will not eat your food. But if you want to make a burnt sacrifice to the LORD, you should offer it." (He said this because Manoah did not know that he was the LORD's messenger.) 13:17 Manoah said to the LORD's messenger, "Tell us your name, so we can honor you when your announcement comes true." 13:18 The LORD's messenger said to him, "You should not ask me my name, because you cannot comprehend it." 13:19 Manoah took a young goat and a grain offering and offered them on a rock to the LORD. The LORD's messenger did an amazing thing as Manoah and his wife watched. 13:20 As the flame went up from the altar toward the sky, the LORD's messenger went up in it while Manoah and his wife watched. They fell facedown to the ground.

13:21 The LORD's messenger did not appear again to Manoah and his wife. After all this happened Manoah realized that the visitor had been the LORD's messenger. 13:22 Manoah said to his wife, "We will certainly die, because we have seen a supernatural being!" 13:23 But his wife said to him, "If the LORD wanted to kill us, he would not have accepted the burnt offering and the grain offering from us. He would not have shown us all these things, or just now have spoken to us like this."

13:24 Manoah's wife gave birth to a son and named him Samson. The child grew and the LORD empowered him. 13:25 The LORD's spirit began to control him in Mahaneh Dan between Zorah and Eshtaol.

第十四章

参孙未成的婚事

- 1 参孙下到亭拿、在那里看见一个女子、是非利士人的女儿。
- 2 参孙上来禀告他父母说、我在亭拿看见一个女子、是非利士人的女儿、愿你们给我娶来为妻。
- 3 他父母说、在你弟兄的女儿中、或在本国的民中、岂没有一个女子、何至你去在未受割礼的非利士人中娶妻呢、参孙对他父亲说、愿你给我娶那女子、因我喜悦他。
- 4 他的父母却不知道这事是出于耶和华、因为他找机会攻击非利士人、那时非利士人辖制以色列人。
- 5 参孙跟他父母下亭拿去、到了亭拿的葡萄园、见有一只少壮狮子向他吼叫。
- 6 耶和华的灵大大感动参孙、他虽然手无器械、却将狮子撕裂、如同撕裂山羊羔一样、他行这事并没有告诉父母。
- 7 参孙下去与女子说话、就喜悦他。
- 8 过了些日子、再下去要娶那女子、转向道旁要看死狮、见有一群蜂子和蜜在死狮之内、
- 9 就用手取蜜、且吃且走、到了父母那里、给他父母、他们也吃了、只是没有告诉这蜜是从死狮之内取来的。
- 10 他父亲下去见女子、参孙在那里设摆筵宴、因为向来少年人都有这个规矩。
- 11 众人看见参孙、就请了三十个人陪伴他。
- 12 参孙对他们说、我给你们出一个谜语、你们在七日筵宴之内、若能猜出意思告诉我、我就给你们三十件里衣、三十套衣裳。
- 13 你们若不能猜出意思告诉我、你们就给我三十件里衣、三十套衣裳、他们说、请将谜语说给我们听。
- 14 参孙对他们说、吃的从吃者出来、甜的从强者出来、他们三日不能猜出谜语的意思。
- 15 到第七天、他们对参孙的妻说、你诌哄你丈夫、探出谜语的意思告诉我们、免得我们用火烧你和你父家、你们请了我们来、是要夺我们所有的么。
- 16 参孙的妻在丈夫面前啼哭说、你是恨我、不是爱我、你给我本国的人出谜语、却没有将意思告诉我、参孙回答说、连我父母我都没有告诉、岂可告诉你呢。

Samson's Unconsummated Marriage

14:1 Samson went down to Timnah, where a Philistine girl caught his eye. **14:2** When he got home, he told his father and mother, "A Philistine girl in Timnah has caught my eye. Now get her for my wife." **14:3** But his father and mother said to him, "Certainly you can find a wife among your relatives or among all our people! You should not have to go and get a wife from the uncircumcised Philistines." But Samson said to his father, "Get her for me, because she is the right one for me." **14:4** Now his father and mother did not realize this was the LORD's doing. He was looking for an opportunity to stir up trouble with the Philistines, for at that time the Philistines were ruling Israel.

14:5 Samson went down to Timnah. When he approached the vineyards of Timnah, he saw a roaring young lion attacking him. **14:6** The LORD's spirit empowered him and he tore the lion in two with his bare hands as easily as one would tear a young goat. But he did not tell his father or mother what he had done.

14:7 Samson continued on down to Timnah and spoke to the girl. In his opinion, she was just the right one. **14:8** Some time later, when he went back to marry her, he turned aside to see the lion's remains. He saw a swarm of bees in the lion's carcass, as well as some honey. **14:9** He scooped it up with his hands and ate it as he walked along. When he returned to his father and mother, he offered them some and they ate it. But he did not tell them he had scooped the honey out of the lion's carcass.

14:10 Then Samson's father accompanied him to Timnah for the marriage. Samson hosted a party there, for this was customary for bridegrooms to do. **14:11** When the Philistines saw he had no attendants, they gave him thirty groomsmen who kept him company. **14:12** Samson said to them, "I will give you a riddle. If you really can solve it during the seven days the party lasts, I will give you thirty linen robes and thirty sets of clothes. **14:13** But if you cannot solve it, you will give me thirty linen robes and thirty sets of clothes." They said to him, "Let us hear your riddle." **14:14** He said to them,

"Out of the one who eats came something to eat;
out of the strong one came something sweet."

They could not solve the riddle for three days.

14:15 On the fourth day they said to Samson's bride, "Trick your husband into giving the solution to the riddle. If you refuse, we will burn up you and your father's family. Did you invite us here to make us poor?" **14:16** So Samson's bride cried on his shoulder and said, "You must hate me; you do not love me! You told the young men a riddle, but you have not told me the solution." He said to her, "Look,

- 17 七日筵宴之内、他在丈夫面前啼哭、到第七天逼著他、他才将谜语的意思告诉他妻、他妻就告诉本国的人。
- 18 到第七天、日头未落以前、那城里的人对参孙说、有甚么比蜜还甜呢、有甚么比狮子还强呢、参孙对他们说、你们若非用我的母牛犊耕地、就猜不出我谜语的意思来。
- 19 耶和华的灵大大感动参孙、他就下到亚实基伦击杀了三十个人、夺了他们的衣裳、将衣裳给了猜出谜语的人、参孙发怒、就上父家去了。
- 20 参孙的妻便归了参孙的陪伴、就是作过他朋友的。

第十五章

参孙和非利士人对敌

- 1 过了些日子、到割麦子的时候、参孙带著一只山羊羔去看他的妻、说、我要进内室见我的妻、他岳父不容他进去、
- 2 说、我估定你是极其恨他、因此我将他给了你的陪伴、他的妹子不是比他还美丽么、你可以娶来代替他罢。
- 3 参孙说、这回我加害于非利士人不算有罪。
- 4 于是参孙去捉了三百只狐狸〔或作野狗〕、将狐狸尾巴一对一对地捆上、将火把捆在两条尾巴中间、
- 5 点著火把、就放狐狸进入非利士人站著的禾稼、将堆集的禾捆、和未割的禾稼、并橄榄园尽都烧了。
- 6 非利士人说、这事是谁作的呢、有人说、是亭拿人的女婿参孙、因为他岳父将他的妻给了他的陪伴、于是非利士人上去、用火烧了妇人和他的父亲。
- 7 参孙对非利士人说、你们既然这样行、我必向你们报仇才肯罢休。
- 8 参孙就大大击杀他们、连腿带腰都砍断了、他便下去住在以坦磐的穴内。
- 9 非利士人上去安营在犹大、布散在利希。
- 10 犹大人说、你们为何上来攻击我们呢、他们说、我们上来是要捆绑参孙、他向我们怎样行、我们也要向他怎样行。

I have not even told my father or mother. Do you really expect me to tell you?" 14:17 She cried on his shoulder until the party was almost over. Finally, on the seventh day, he told her because she had nagged him so much. Then she told the young men the solution to the riddle. 14:18 On the seventh day, before the sun set, the men of the city said to him,

"What is sweeter than honey?
What is stronger than a lion?"

He said to them,

"If you had not plowed with my heifer,
you would not have solved my riddle!"

14:19 The LORD's spirit empowered him. He went down to Ashkelon and murdered thirty men. He took their clothes and gave them to the men who had solved the riddle. He was furious as he went back home. 14:20 Samson's bride was then given to his best man.

Samson Versus the Philistines

15:1 Sometime later, during the wheat harvest, Samson took a young goat as a gift and went to visit his bride. He said to her father, "I want to have sex with my bride in her bedroom!" But her father would not let him enter. 15:2 Her father said, "I really thought you absolutely despised her, so I gave her to your best man. Her younger sister is more attractive than she is. Take her instead!" 15:3 Samson said to them, "This time I am justified in doing the Philistines harm!" 15:4 Samson went and captured three hundred jackals and got some torches. He tied the jackals in pairs by their tails and then tied a torch to each pair. 15:5 He lit the torches and set the jackals loose in the Philistines' standing grain. He burned up the grain heaps and the standing grain, as well as the vineyards and olive groves. 15:6 The Philistines asked, "Who did this?" They were told, "Samson, the Timnite's son-in-law, because the Timnite took Samson's bride and gave her to his best man." So the Philistines went up and burned her and her father. 15:7 Samson said to them, "Because you did this, I will get revenge against you before I quit fighting." 15:8 He struck them down and defeated them. Then he went down and lived for a time in the cave in the cliff of Etam.

15:9 The Philistines went up and invaded Judah. They arrayed themselves for battle in Lehi. 15:10 The men of Judah said, "Why are you attacking us?" The Philistines said, "We have come up to take

- 11 于是有三千犹大人下到以坦磐的穴内、对参孙说、非利士人辖制我们、你不知道么、你向我们行的是甚么事呢。他回答说、他们向我怎样行、我也要向他们怎样行。
- 12 犹大人对他说、我们下来是要捆绑你、将你交在非利士人手中、参孙说、你们要向我起誓、应承你们自己不害死我。
- 13 他们说、我们断不杀你、只要将你捆绑交在非利士人手中、于是用两条新绳捆绑参孙、将他从以坦磐带上去。
- 14 参孙到了利希、非利士人都迎著喧嚷、耶和华的灵大大感动参孙、他臂上的绳就像火烧的麻一样、他的绑绳都从他手上脱落下来。
- 15 他见一块未乾的驴腮骨、就伸手拾起来用以击杀一千人。
- 16 参孙说、我用驴腮骨杀人成堆、用驴腮骨杀了一千人。
- 17 说完这话、就把那腮骨从手里抛出去了、那地便叫拉末利希。
- 18 参孙甚觉口渴、就求告耶和華说、你既藉仆人的手施行这么大的拯救、岂可任我渴死、落在未受割礼的人手中呢。
- 19 神就使利希的洼处裂开、有水从其中涌出来、参孙喝了精神复原、因此那泉名叫隐哈歌利、那泉直到今日还在利希。
- 20 当非利士人辖制以色列人的时候、参孙作以色列的士师二十年。

第十六章

参孙的败落

- 1 参孙到了迦萨、在那里看见一个妓女、就与他亲近。
- 2 有人告诉迦萨人说、参孙到这里来了、他们就把他团团围住、终夜在城门悄悄埋伏、说、等到天亮我们便杀他。
- 3 参孙睡到半夜、起来、将城门的门扇、门框、门臼、一齐拆下来、扛在肩上、扛到希伯仑前的山顶上。

Samson prisoner so we can do to him what he has done to us.” 15:11 Three thousand men of Judah went down to the cave in the cliff of Etam and said to Samson, “Do you not know that the Philistines rule over us? Why have you done this to us?” He said to them, “I have only done to them what they have done to me.” 15:12 They said to him, “We have come down to take you prisoner so we can hand you over to the Philistines.” Samson said to them, “Promise me you will not kill me.” 15:13 They said to him, “We promise! We will only take you prisoner and hand you over to them. We promise not to kill you.” They tied him up with two brand new ropes and led him up from the cliff. 15:14 When he arrived in Lehi, the Philistines shouted as they approached him. But the LORD’s spirit empowered him. The ropes around his arms were like flax dissolving in fire, and they melted away from his hands. 15:15 He happened to see a solid jawbone of a donkey. He grabbed it and struck down a thousand men. 15:16 Samson then said,

“With the jawbone of a donkey
I have left them in heaps;
with the jawbone of a donkey
I have struck down a thousand men!”

15:17 When he finished speaking, he threw the jawbone down and named that place Ramath Lehi.

15:18 He was very thirsty, so he cried out to the LORD and said, “You have given your servant this great victory. But now must I die of thirst and fall into hands of the Philistines?” 15:19 So God split open the basin at Lehi and water flowed out from it. When he took a drink, his strength was restored and he revived. For this reason he named the spring En Hakkore. It remains in Lehi to this very day. 15:20 Samson led Israel for twenty years during the days of Philistine prominence.

Samson's Downfall

16:1 Samson went to Gaza. There he saw a prostitute and went in to have sex with her. 16:2 The Gazites were told, “Samson has come here!” So they surrounded the town and hid all night at the city gate, waiting for him to leave. They relaxed all night, thinking, “He will not leave until morning comes; then we will kill him!” 16:3 Samson spent half the night with the prostitute; then he got up in the middle of the night and left. He grabbed the doors of the city gate, as well as the two posts, and pulled them right off, bar and all. He put them on his shoulders and carried them up to the top of a hill east of Hebron.

- 4 后来参孙在梭烈谷喜爱一个妇人，名叫大利拉。
- 5 非利士人的首领上去见那妇人，对他说、求你诤哄参孙、探探他因何有这么大的力气、我们用何法能胜他、捆绑克制他、我们就每人给你一千一百舍客勒银子。
- 6 大利拉对参孙说、求你告诉我、你因何有这么大的力气、当用何法捆绑克制你。
- 7 参孙回答说、人若用七条未乾的青绳子捆绑我、我就软弱像别人一样。
- 8 于是非利士人的首领拿了七条未乾的青绳子来、交给妇人、他就用绳子捆绑参孙。
- 9 有人豫先埋伏在妇人的内室里，妇人说、参孙哪、非利士人拿你来了。参孙就挣断绳子、如挣断经火的麻线一般，这样他力气的根由人还是不知道。
- 10 大利拉对参孙说、你欺哄我、向我说谎言，现在求你告诉我当用何法捆绑你。
- 11 参孙回答说、人若用没有使过的新绳捆绑我、我就软弱像别人一样。
- 12 大利拉就用新绳捆绑他、对他说、参孙哪、非利士人拿你来了。有人豫先埋伏在内室里，参孙将臂上的绳挣断了、如挣断一条线一样。
- 13 大利拉对参孙说、你到如今还是欺哄我、向我说谎言，求你告诉我、当用何法捆绑你。参孙回答说、你若将我头上的七条发绺、与纬线同织就可以了。
- 14 于是大利拉将他的发绺与纬线同织、用橛子钉住、对他说、参孙哪、非利士人拿你来了。参孙从睡中醒来、将机上的橛子、和纬线、一齐都拔出来了。
- 15 大利拉对参孙说、你既不与我同心、怎么说你爱我呢，你这三欺哄我、没有告诉我、你因何有这么大的力气。
- 16 大利拉天天用话催逼他、甚至他心里烦闷要死。
- 17 参孙就把心中所藏的都告诉了他、对他说、向来人没有用剃头刀剃我的头、因为我自出母胎就归神作拿细耳人，若剃了我的头发、我的力气就离开我，我便软弱像别人一样。
- 18 大利拉见他把心中所藏的都告诉了他、就打发人到非利士人的首领那里，对他们说、他已经把心中所藏的都告诉了我、请你们再上来一次。于是非利士人的首领手里拿著银子、上到妇人那里。
- 19 大利拉使参孙枕著他的膝睡觉、叫了一个人来剃除他头上的七条发绺。于是大利拉克制他、他的力气就离开他了。

16:4 After this Samson fell in love with a woman named Delilah, who lived in the Sorek Valley. 16:5 The rulers of the Philistines went up to visit her and said to her, "Trick him! Find out what makes him so strong and how we can subdue him and humiliate him. Each one of us will give you eleven hundred silver pieces."

16:6 So Delilah said to Samson, "Tell me what makes you so strong and how you can be subdued and humiliated." 16:7 Samson said to her, "If they tie me up with seven fresh bowstrings that have not been dried, I will become weak and be just like any other man." 16:8 So the rulers of the Philistines brought her seven fresh bowstrings which had not been dried and they tied him up with them. 16:9 They hid in the bedroom and then she said to him, "The Philistines are here, Samson!" He snapped the bowstrings as easily as a thread of yarn snaps when it is put close to fire. The secret of his strength was not discovered.

16:10 Delilah said to Samson, "Look, you deceived me and told me lies. Now tell me how you can be subdued." 16:11 He said to her, "If they tie me tightly with brand new ropes that have never been used, I will become weak and be just like any other man." 16:12 So Delilah took new ropes and tied him with them and said to him, "The Philistines are here, Samson!" (The Philistines were hiding in the bedroom.) But he tore the ropes from his arms as if they were a piece of thread.

16:13 Delilah said to Samson, "Up to now you have deceived me and told me lies. Tell me how you can be subdued." He said to her, "If you weave the seven braids of my hair into the fabric on the loom and secure it with the pin, I will become weak and be like any other man." 16:14 So she made him go to sleep, wove the seven braids of his hair into the fabric on the loom, fastened it with the pin, and said to him, "The Philistines are here, Samson!" He woke up and tore away the pin of the loom and the fabric.

16:15 She said to him, "How can you say, 'I love you,' when you will not share your secret with me? Three times you have deceived me and have not told me what makes you so strong." 16:16 She nagged him every day and pressured him until he was sick to death of it. 16:17 Finally he told her his secret. He said to her, "My hair has never been cut, for I have been dedicated to God from the time I was conceived. If my head were shaved, my strength would leave me; I would become weak, and be just like all other men." 16:18 When Delilah saw that he had told her his secret, she sent for the rulers of the Philistines, saying, "Come up here again, for he has told me his secret. So the rulers of the Philistines went up to visit her, bringing the silver in their hands. 16:19 She made him go to sleep on her lap and then called a man in to shave off the seven braids of his hair. She made him vulnerable and his strength left him. 16:20 She said, "The Philistines are here, Sam

- 20 大利拉说、参孙哪、非利士人拿你来了。参孙从睡中醒来、心里说、我要像前几次出去活动身体、他却不知道耶和华已经离开他了。
- 21 非利士人将他拿住、剜了他的眼睛、带他下到迦萨、用铜链拘索他、他就在监里推磨。
- 22 然而他的头发被剃之后、又渐渐长起来了。

参孙的死与埋葬

- 23 非利士人的首领聚集、要给他们的神大袞献大祭、并且欢乐、因为他们说、我们的神将我们的仇敌参孙交在我们手中了。
- 24 众人看见参孙、就赞美他们的神、说、我们的神将毁坏我们地、杀害我们许多人的仇敌、交在我们手中了。
- 25 他们正宴乐的时候、就说、叫参孙来、在我们面前戏耍戏耍。于是将参孙从监里提出来、他就在众人面前戏耍。他们使他站在两柱中间。
- 26 参孙向拉他手的童子说、求你让我摸著托房的柱子、我要靠一靠。
- 27 那时房内充满男女、非利士人的众首领也都在那里。房的平顶上约有三千男女观看参孙戏耍。
- 28 参孙求告耶和华说、主耶和华阿、求你眷念我、神阿、求你赐我这一次的力量、使我在非利士人身上报那剜我双眼的仇。
- 29 参孙就抱住托房的那两根柱子、左手抱一根、右手抱一根、
- 30 说、我情愿与非利士人同死、就尽力屈身、房子倒塌、压住首领和房内的众人。这样、参孙死时所杀的人、比活著所杀的还多。
- 31 参孙的弟兄和他父的全家、都下去取他的尸首、抬上来葬在琐拉和以实陶中间、在他父玛挪亚的坟墓里。参孙作以色列的士师二十年。

第十七章

自制的宗教

- 1 以法莲山地有一个人名叫米迦、
- 2 他对母亲说、你那一千一百舍客勒银子被人拿去、你因此咒诅、并且告诉了我、看哪、这银子在我这里、是我拿去了、他母亲说、我儿阿、愿耶和华赐福与你。

son!” He woke up and thought, “I will do as I did before and shake myself free.” But he did not realize that the LORD had left him. **16:21** The Philistines captured him and gouged out his eyes. They brought him down to Gaza and bound him in bronze chains. He became a grinder in the prison. **16:22** His hair began to grow back after it had been shaved off.

Samson's Death and Burial

16:23 The rulers of the Philistines gathered to offer a great sacrifice to Dagon their god and to celebrate. They said, “Our god has handed Samson, our enemy, over to us.” **16:24** When the people saw him, they praised their god, saying, “Our god has handed our enemy over to us, the one who ruined our land and killed so many of us!”

16:25 When they really started celebrating, they said, “Call for Samson so he can entertain us!” So they summoned Samson from the prison and he entertained them. They made him stand between two pillars. **16:26** Samson said to the young man who held his hand, “Position me so I can touch the pillars that support the temple. Then I can lean on them.” **16:27** Now the temple was filled with men and women, and all the rulers of the Philistines were there. There were three thousand men and women on the roof watching Samson entertain. **16:28** Samson called to the LORD, “O Master, LORD, remember me! Strengthen me just one more time, O God, so I can get swift revenge against the Philistines for my two eyes!” **16:29** Samson took hold of the two middle pillars that supported the temple and he leaned against them, with his right hand on one and his left hand on the other. **16:30** Samson said, “Let me die with the Philistines!” He pushed hard and the temple collapsed on the rulers and all the people in it. He killed many more people in his death than he had killed during his life. **16:31** His brothers and all his family went down and brought him back. They buried him between Zorah and Eshtaol in the tomb of Manoah his father. He had led Israel for twenty years.

Homemade Religion

17:1 There was a man named Micah from the Ephraimite hill country. **17:2** He said to his mother, “You know the eleven hundred pieces of silver which were stolen from you, about which I heard you pronounce a curse? Look here, I have the silver.

- 3 米迦就把这一千一百舍客勒银子还他母亲·他母亲说我分出这银子来为你献给耶和华、好雕刻一个像、铸成一个像、现在我还是交给你。
- 4 米迦将银子还他母亲、他母亲将二百舍客勒银子交给银匠、雕刻一个像、铸成一个像、安置在米迦的屋内。
- 5 这米迦有了神堂、又制造以弗得、和家中的神像、分派他一个儿子作祭司。
- 6 那时以色列中没有王、各人任意而行。

米迦雇专业祭司

- 7 犹大伯利恒有一个少年人、是犹大族的利未人、他在那里寄居。
- 8 这人离开犹大伯利恒城、要找一个可住的地方·行路的时候、到了以法莲山地、走到米迦的家。
- 9 米迦问他说、你从那里来·他回答说、从犹大伯利恒来、我是利未人、要找一个可住的地方。
- 10 米迦说、你可以住在我这里、我以你为父为祭司·我每年给你十舍客勒银子、一套衣服、和度日的食物·利未人就进了他的家。
- 11 利未人情愿与那人同住·那人看这少年人如自己的儿子一样。
- 12 米迦分派这少年的利未人作祭司、他就住在米迦的家里。
- 13 米迦说、现在我知道耶和华必赐福与我、因我有一个利未人作祭司。

第十八章

但族寻得地业

- 1 那时以色列中没有王·但支派的人仍是寻地居住、因为到那日子、他们还没有在以色列支派中得地为业。
- 2 但人从琐拉和以实陶、打发本族中的五个勇士、去仔细窥探那地·吩咐他们说、你们去窥探那地·他们来到以法莲山地、进了米迦的住宅、就在那里住宿。
- 3 他们临近米迦的住宅、听出那少年利未人的口音来、就进去问他说、谁领你到这里来、你在这里作甚么、你在这里得甚么。
- 4 他回答说、米迦待我如此如此、请我作祭司。
- 5 他们对他说明、请你求问 神、使我们知道所行的道路、通达不通达。

I stole it, but now I am giving it back to you.” His mother said, “May the LORD reward you, my son!” 17:3 When he gave back to his mother the eleven hundred pieces of silver, his mother said, “I solemnly dedicate this silver to the LORD. It will be for my son’s benefit. We will use it to make a carved image and a metal image.” 17:4 When he gave the silver back to his mother, she took two hundred pieces of silver to a silversmith, who made them into a carved image and a metal image. She then put them in Micah’s house. 17:5 Now this man Micah owned a shrine. He made an ephod and some personal idols and hired one of his sons to serve as a priest. 17:6 In those days Israel had no king. Each man did what he considered to be right.

Micah Hires a Professional

17:7 There was a young man from Bethlehem in Judah. He was a Levite who had been temporarily residing among the tribe of Judah. 17:8 This man left the town of Bethlehem in Judah to find another place to live. He came to the Ephraimite hill country and made his way to Micah’s house. 17:9 Micah said to him, “Where do you come from?” He replied, “I am a Levite from Bethlehem in Judah. I am looking for a new place to live.” 17:10 Micah said to him, “Stay with me. Become my adviser and priest. I will give you ten pieces of silver per year, plus clothes and food.” 17:11 So the Levite agreed to stay with the man; the young man was like a son to Micah. 17:12 Micah paid the Levite; the young man became his priest and lived in Micah’s house. 17:13 Micah said, “Now I know God will make me rich, because I have this Levite as my priest.”

The Tribe of Dan Finally Finds an Inheritance

18:1 In those days Israel had no king. And in those days the Danite tribe was looking for a place to settle, because at that time they did not yet have a place to call their own among the tribes of Israel. 18:2 The Danites sent out from their whole tribe five representatives, capable men from Zorah and Esh-
taol, to spy out the land and explore it. They said to them, “Go, explore the land.” They came to the Ephraimite hill country and spent the night at Micah’s house. 18:3 As they approached Micah’s house, they recognized the accent of the young Levite. So they stopped there and said to him, “Who brought you here? What are you doing in this place? What is your business here?” 18:4 He told them what Micah had done for him, saying, “He hired me and I

- 6 祭司对他们说、你们可以平平安安的去、你们所行的道路是在耶和華面前的。
- 7 五人就走了、来到拉亿、见那里的民安居无虑、如同西顿人安居一样、在那地没有人掌权扰乱他们、他们离西顿人也远、与别人没有来往。
- 8 五人回到琐拉和以实陶见他们的弟兄、弟兄问他们说、你们有甚么话。
- 9 他们回答说、起来、我们上去攻击他们罢、我们已经窥探那地、见那地甚好、你们为何静坐不动呢、要急速前往得那地为业、不可迟延。
- 10 你们到了那里、必看见安居无虑的民、地也宽阔、神已将那地交在你们手中、那地百物俱全、一无所缺。
- 11 于是但族中的六百人、各带兵器、从琐拉和以实陶前往。
- 12 上到犹大的基列耶琳、在基列耶琳后边安营、因此那地方名叫玛哈尼但、直到今日。
- 13 他们从那里往以法莲山地去、来到米迦的住宅。
- 14 从前窥探拉亿地的五个人、对他们的弟兄说、这宅子里有以弗得、和家中的神像、并雕刻的像、与铸成的像、你们知道么、现在你们要想一想当怎样行。
- 15 五人就进入米迦的住宅、到了那少年利未人的房内问他好。
- 16 那六百但人、各带兵器、站在门口。
- 17 窥探地的五个人走进去、将雕刻的像、以弗得、家中的神像、并铸成的像、都拿了去、祭司和带兵器的六百人、一同站在门口。
- 18 那五个人进入米迦的住宅、拿出雕刻的像、以弗得、家中的神像、并铸成的像、祭司就问他们说、你们作甚么呢。
- 19 他们回答说、不要作声、用手捂口、跟我们去罢、我们必以你为父、为祭司、你作一家的祭司好呢、还是作以色列一族一支派的祭司好呢。
- 20 祭司心里喜悦、便拿著以弗得和家中的神像、并雕刻的像、进入他们中间。
- 21 他们就转身离开那里、妻子、儿女、牲畜、财物、都在前头。
- 22 离米迦的住宅已远、米迦的近邻都聚集来、追赶但人、
- 23 呼叫但人、但人回头问米迦说、你聚集这许多人来作甚么呢。
- 24 米迦说、你们将我所作的神像、和祭司都带了去、我还有所剩的么、怎么还问我、作甚么呢。

became his priest.” **18:5** They said to him, “Seek a divine oracle for us, so we can know if we will be successful on our mission.” **18:6** The priest said to them, “Go with confidence. The LORD will be with you on your mission.”

18:7 So the five men journeyed on and arrived in Laish. They noticed that the people there were living securely, like the Sidonians do, undisturbed and unsuspecting. No conqueror was troubling them in any way. They lived far from the Sidonians and had no dealings with anyone. **18:8** When the Danites returned to their tribe in Zorah and Eshtaol, their kinsmen asked them, “How did it go?” **18:9** They said, “Come on, let’s attack them, for we saw their land and it is very good. You seem lethargic, but don’t hesitate to invade and conquer the land.” **18:10** When you invade, you will encounter unsuspecting people. The land is wide! God is handing it over to you—a place that lacks nothing on earth!”

18:11 So six hundred Danites, fully armed, set out from Zorah and Eshtaol. **18:12** They went up and camped in Kiriath Jearim in Judah. (To this day that place is called Camp of Dan. It is west of Kiriath Jearim.) **18:13** From there they traveled through the Ephraimite hill country and arrived at Micah’s house. **18:14** The five men who had gone to spy out the land of Laish said to their kinsmen, “Do you realize that inside these houses are an ephod, some personal idols, a carved image, and a metal image? Decide now what you want to do.” **18:15** They stopped there, went inside the young Levite’s house (which belonged to Micah), and asked him how he was doing. **18:16** Meanwhile the six hundred Danites, fully armed, stood at the entrance to the gate. **18:17** The five men who had gone to spy out the land broke in and stole the carved image, the ephod, the personal idols, and the metal image, while the priest was standing at the entrance to the gate with the six hundred fully armed men. **18:18** When these men broke into Micah’s house and stole the carved image, the ephod, the personal idols, and the metal image, the priest said to them, “What are you doing?” **18:19** They said to him, “Shut up! Put your hand over your mouth and come with us! You can be our adviser and priest. Wouldn’t it be better to be a priest for a whole Israelite tribe than for just one man’s family?” **18:20** The priest was happy. He took the ephod, the personal idols, and the carved image and joined the group.

18:21 They turned and went on their way, but they walked behind the children, the cattle, and their possessions. **18:22** After they had gone a good distance from Micah’s house, Micah’s neighbors gathered together and caught up with the Danites. **18:23** When they called out to the Danites, the Danites turned around and said to Micah, “Why have you gathered together?” **18:24** He said, “You stole my gods that I made, as well as this priest, and then went

- 25 但人对米迦说、你不要使我们听见你的声音、恐怕有性暴的人攻击你、以致你和你的全家尽都丧命。
- 26 但人还是走他们的路、米迦见他们的势力比自己强盛、就转身回家去了。
- 27 但人将米迦所作的神像、和他的祭司都带到拉亿、见安居无虑的民、就用刀杀了那民、又放火烧了那城。
- 28 并无人搭救、因为离西顿远、他们又与别人没有来往、城在平原、那平原靠近伯利合、但人又在那里修城居住、
- 29 照著他们始祖以色列之子但的名字、给那城起名叫但、原先那城名叫拉亿。
- 30 但人就为自己设立那雕刻的像、摩西的孙子、革舜的儿子约拿单、和他的子孙作但支派的祭司、直到那地遭掳掠的日子。
- 31 神的殿在示罗多少日子、但人为自己设立米迦所雕刻的像、也在但多少日子。

away. What do I have left? How can you have the audacity to say to me, ‘What do you want?’” **18:25** The Danites said to him, “Don’t say another word to us, or some very angry men will attack you, and you and your family will die.” **18:26** The Danites went on their way; when Micah realized they were too strong to resist, he turned around and went home.

18:27 Now the Danites took what Micah had made, as well as his priest, and came to Laish, where the people were undisturbed and unsuspecting. They struck them down with the sword and burned the city. **18:28** No one came to the rescue because the city was far from Sidon and they had no dealings with anyone. The city was in a valley near Beth Rehob. The Danites rebuilt the city and occupied it. **18:29** They named it Dan after their ancestor, who was one of Israel’s sons. But the city’s name used to be Laish. **18:30** The Danites worshiped the carved image. Jonathan, descendant of Gershom, son of Moses, and his descendants served as priests for the tribe of Dan until the time of the exile. **18:31** They worshiped Micah’s carved image the whole time God’s authorized shrine was in Shiloh.

第十九章

所多玛、蛾摩拉重演

- 1 当以色列中没有王的时候、有住以法莲山地那边的一个利未人、娶了一个犹大伯利恒的女子为妾。
- 2 妾行淫离开丈夫、回犹大伯利恒、到了父家、在那里住了四个月。
- 3 他丈夫起来、带著一个仆人两匹驴去见他、用好话劝他回来、女子就引丈夫进入父家、他父见了那人、便欢欢喜喜的迎接。
- 4 那人的岳父、就是女子的父亲、将那人留下住了三天、于是二人一同吃喝、住宿。
- 5 到第四天、利未人清早起来要走、女子的父亲对女婿说、请你吃点饭、加添心力、然后可以行路。
- 6 于是二人坐下一同吃喝、女子的父亲对那人说、请你再住一夜畅快你的心。
- 7 那人起来要走、他岳父强留他、他又住了一宿。
- 8 到第五天、他清早起来要走、女子的父亲说、请你吃点饭加添心力、等到日头偏西再走、于是二人一同吃饭。
- 9 那人同他的妾和仆人起来要走、他岳父、就是女子的父亲、对他说、看哪、日头偏西了、请你再住一夜、天快晚了、可以在这里住宿畅快你的心。明天早早起行回家去。

Sodom and Gomorrah Revisited

19:1 In those days Israel had no king. There was a Levite living temporarily in the remote region of the Ephraimite hill country. He acquired a concubine from Bethlehem in Judah. **19:2** However, she got mad at him and went home to her father’s house in Bethlehem in Judah. When she had been there four months, **19:3** her husband came after her, hoping he could convince her to return. He brought with him his servant and a pair of donkeys. When she brought him into her father’s house and the girl’s father saw him, he warmly greeted him. **19:4** His father-in-law, the girl’s father, persuaded him to stay with him for three days, and they ate and drank together, and spent the night there. **19:5** On the fourth day they woke up early and the Levite got ready to leave. But the girl’s father said to his son-in-law, “Have a bite to eat for some energy, then you can go.” **19:6** So the two of them sat down and had a meal together. Then the girl’s father said to the man, “Why not stay another night and have a good time!” **19:7** When the man got ready to leave, his father-in-law convinced him to stay another night. **19:8** He woke up early in the morning on the fifth day so he could leave, but the girl’s father said, “Get some energy. Wait until later in the day to leave!” So they ate a meal together. **19:9** When the man got ready to leave with his concubine and his servant, his father-

- 10 那人不愿再住一夜、就备上那两匹驴、带着妾起身走了、来到耶布斯的对面、耶布斯就是耶路撒冷。
- 11 临近耶布斯的时候、日头快要落了、仆人对主人说、我们不如进这耶布斯人的城里住宿。
- 12 主人回答说、我们不可进不是以色列人住的外邦城、不如过到基比亚去。
- 13 又对仆人说、我们可以到一个地方、或住在基比亚、或住在拉玛。
- 14 他们就往前走、将到便雅悯的基比亚、日头已经落了。
- 15 他们进入基比亚要在那里住宿、就坐在城里的街上、因为无人接他们进家住宿。
- 16 晚上有一个老年人、从田间作工回来、他原是以法莲山地的人、住在基比亚、那地方的人却是便雅悯人。
- 17 老年人举目看见客人坐在城里的街上、就问他、你从哪里来、要往那里去。
- 18 他回答说、我们从犹大伯利恒来、要往以法莲山地那边去、我原是那地方的人、到过犹大伯利恒、现在我往耶和华的殿去、在这里无人接我进他的家。
- 19 其实我有粮草可以喂驴、我与我的妾、并我的仆人、有饼有酒、并不缺少甚么。
- 20 老年人说、愿你平安、你所需用的我都给你、只是不可在街上过夜。
- 21 于是领他们到家里、喂上驴、他们就洗脚吃喝。
- 22 他们心里正欢畅的时候、城中的匪徒围住房子、连连叩门、对房主老人说、你把那进你家的人带出来、我们要与他交合。
- 23 那房主出来对他们说、弟兄们哪、不要这样作恶、这人既然进了我的家、你们就不要行这丑事。
- 24 我有个女儿、还是处女、并有这人的妾、我将他们领出来任凭你们玷辱他们、只是向这人不可行这样的丑事。
- 25 那些人却不听他的话、那人就把他的妾拉出去交给他们、他们便与他交合、终夜凌辱他、直到天色快亮才放他去。
- 26 天快亮的时候、妇人回到他主人住宿的房门前、就仆倒在地、直到天亮。

in-law, the girl's father, said to him, "Look! The day is almost over! Stay another night! Since the day is over, stay another night here and have a good time. You can get up early tomorrow and start your trip home." 19:10 But the man did not want to stay another night. He left and traveled as far as Jebus (that is, Jerusalem). He had with him a pair of saddled donkeys and his concubine.

19:11 When they got near Jebus, it was getting quite late and the servant said to his master, "Come on, let's stop at this Jebusite city and spend the night in it." 19:12 But his master said to him, "We should not stop at a foreign city where non-Israelites live. We will travel on to Gibeah." 19:13 He said to his servant, "Come on, we will go into one of the other towns and spend the night in Gibeah or Ramah." 19:14 So they traveled on, and the sun went down when they were near Gibeah in Benjamin. 19:15 They stopped there and decided to spend the night in Gibeah. They came into the city and sat down in the town square, but no one invited them to spend the night.

19:16 But then an old man passed by, returning at the end of the day from his work in the field. The man was from the Ephraimite hill country; he was living temporarily in Gibeah. (The residents of the town were Benjaminites.) 19:17 When he looked up and saw the traveler in the town square, the old man said, "Where are you heading? Where do you come from?" 19:18 The Levite said to him, "We are traveling from Bethlehem in Judah to the remote region of the Ephraimite hill country. That's where I'm from. I had business in Bethlehem in Judah, but now I'm heading home. But no one has invited me into their home." 19:19 We have enough straw and grain for our donkeys, and there is enough food and wine for me, your female servant, and the young man who is with your servants. We lack nothing." 19:20 The old man said, "Everything is just fine! I will take care of all your needs. But don't spend the night in the town square." 19:21 So he brought him to his house and fed the donkeys. They washed their feet and had a meal.

19:22 They were having a good time, when suddenly some men of the city, some good-for-nothings, surrounded the house and kept beating on the door. They said to the old man who owned the house, "Send out the man who came to visit you so we can have sex with him." 19:23 The man who owned the house went outside and said to them, "No, my brothers! Don't do this wicked thing! After all, this man is a guest in my house. Don't do such a disgraceful thing!" 19:24 Here are my virgin daughter and the visitor's concubine. I will send them out and you can abuse them and do to them whatever you like. But don't do such a disgraceful thing to this man!" 19:25 The men refused to listen to him, so the Levite grabbed his concubine and made her go out-

- 27 早晨、他的主人起来开了房门、出去要行路、不料那妇人仆倒在房门前、两手搭在门槛上。
- 28 就对妇人说、起来、我们走罢、妇人却不回答。那人便将他驮在驴上、起身回本处去了。
- 29 到了家里、用刀将妾的尸身切成十二块、使人拿著传送以色列的四境。
- 30 凡看见的人都说、从以色列人出埃及地、直到今日、这样的事没有行过、也没有见过。现在应当思想、大家商议当怎样办理。

第二十章

基比亚内战

- 1 于是以色列从但到别是巴、以及住基列地的众人都出来如同一人、聚集在米斯巴耶和华面前。
- 2 以色列民的首领、就是各支派的军长、都站在 神百姓的会中、拿刀的步兵共有四十万。
- 3 以色列人上到米斯巴、便雅悯人都听见了。以色列人说、请你将这恶事的情由对我们说明。
- 4 那利未人、就是被害之妇人的丈夫、回答说、我和我的妾到了便雅悯的基比亚住宿。
- 5 基比亚人夜间起来、围了我住的房子、想要杀我、又将我的妾强奸致死。
- 6 我就把我妾的尸身切成块子、使人拿著传送以色列得为业的全地、因为基比亚人在以色列中行了凶淫丑恶的事。
- 7 你们以色列人、都当筹划商议。
- 8 众民都起来如同一人、说、我们连一人都不回自己帐棚、自己房屋去。
- 9 我们向基比亚人必这样行、照所掣的签去攻击他们。
- 10 我们要在以色列各支派中、一百人挑取十人、一千人挑取百人、一万人挑取千人为民运粮、等大众到了便雅悯的基比亚、就照基比亚人在以色列中所行的丑事征伐他们。
- 11 于是以色列众人彼此连合如同一人、聚集攻击那城。

side. They raped her and abused her all night long until morning. They let her go at dawn. **19:26** The woman arrived back at daybreak and was sprawled out on the doorstep of the house where her master was staying until it became light. **19:27** When her master got up in the morning, opened the doors of the house, and went outside to start on his journey, there was the woman, his concubine, sprawled out on the doorstep of the house with her hands on the threshold. **19:28** He said to her, "Get up, let's leave!" But there was no response. He put her on the donkey and went home. **19:29** When he got home, he took a knife, grabbed his concubine, and carved her up into twelve pieces. Then he sent them throughout Israel. **19:30** Everyone who saw the sight said, "Nothing like this has happened or been witnessed during the entire time since the Israelites left the land of Egypt. Take careful note of it! Discuss it and speak!"

Civil War Breaks Out

20:1 All the Israelites from Dan to Beer Sheba and from the land of Gilead left their homes and assembled together before the LORD at Mizpah. **20:2** The leaders of all the people from all the tribes of Israel took their places in the assembly of God's people, which numbered four hundred thousand sword-wielding foot soldiers. **20:3** The Benjaminites heard that the Israelites had gone up to Mizpah. Then the Israelites said, "Explain how this wicked thing happened!" **20:4** The Levite, the husband of the murdered woman, spoke up, "I and my concubine stopped in Gibeah of Benjamin to spend the night. **20:5** The leaders of Gibeah attacked me and at nighttime surrounded the house where I was staying. They wanted to kill me; instead they abused my concubine so badly that she died. **20:6** I grabbed hold of my concubine and carved her up and sent the pieces throughout the territory occupied by Israel, because they committed such an unthinkable atrocity in Israel. **20:7** All you Israelites, make a decision here!"

20:8 All Israel rose up in unison and said, "Not one of us will go home! Not one of us will return to his house! **20:9** Now this is what we will do to Gibeah: We will attack the city as the lot dictates. **20:10** We will take ten of every group of a hundred men from all the tribes of Israel (and a hundred of every group of a thousand, and a thousand of every group of ten thousand) to get supplies for the army. When they arrive in Gibeah of Benjamin they will punish them for the atrocity which they committed in Israel. **20:11** So all the men of Israel gathered together at the city as allies.

- 12 以色列众支派打发人去、问便雅悯支派的各家说、你们中间怎么作了这样的恶事呢。
- 13 现在你们要将基比亚的那些匪徒交出来、我们好治死他们、从以色列中除掉这恶、便雅悯人却不肯听从他们弟兄以色列人的话。
- 14 便雅悯人从他们的各城里出来、聚集到了基比亚、要与以色列人打仗。
- 15 那时便雅悯人、从各城里点出拿刀的、共有二万六千、另外还有基比亚人点出七百精兵。
- 16 在众军之中有拣选的七百精兵、都是左手便利的、能用机弦甩石打人、毫发不差。
- 17 便雅悯人之外、点出以色列人拿刀的、共有四十万、都是战士。
- 18 以色列人就起来、到伯特利去求问神、说、我们中间谁当首先上去与便雅悯人争战呢、耶和華说、犹大当先上去。
- 19 以色列人早晨起来、对著基比亚安营。
- 20 以色列人出来、要与便雅悯人打仗、就在基比亚前摆阵。
- 21 便雅悯人就从基比亚出来、当日杀死以色列人二万二千。
- 22 以色列人彼此奋勇、仍在头一日摆阵的地方又摆阵。
- 23 未摆阵之先、以色列人上去、在耶和華面前哭号直到晚上、求问耶和華说、我们再去与我们弟兄便雅悯人打仗可以不可以、耶和華说、可以上去攻击他们。
- 24 第二日、以色列人就上前攻击便雅悯人。
- 25 便雅悯人也在这日从基比亚出来、与以色列人接战、又杀死他们一万八千、都是拿刀的。
- 26 以色列众人就上到伯特利、坐在耶和華面前哭号、当日禁食直到晚上、又在耶和華面前献燔祭和平安祭。
- 27 那时、神的约柜在那里、亚伦的孙子、
- 28 以利亚撒的儿子非尼哈、侍立在约柜前、以色列人问耶和華说、我们当再出去与我们弟兄便雅悯人打仗呢、还是罢兵呢、耶和華说、你们当上去、因为明日我必将你们交在你们手中。
- 29 以色列人在基比亚的四围、设下伏兵。
- 30 第三日、以色列人又上去攻击便雅悯人、在基比亚前摆阵、与前两次一样。
- 31 便雅悯人也出来迎敌、就被引诱离城、在田间两条路上、一通伯特利、一通基比亚、像前两次、动手杀死以色列人约有三十个。

20:12 The tribes of Israel sent men throughout the tribe of Benjamin, saying, "How could such a wicked thing take place? **20:13** Now, hand over the good-for-nothings in Gibeah so we can execute them and purge Israel of wickedness." But the Benjaminites refused to listen to their Israelite brothers. **20:14** The Benjaminites came from their cities and assembled at Gibeah to make war against the Israelites. **20:15** That day the Benjaminites mustered from their cities twenty-six thousand sword-wielding soldiers, besides seven hundred well-trained soldiers from Gibeah. **20:16** Among this army were seven hundred specially-trained left-handed soldiers. Each one could sling a stone and hit even the smallest target. **20:17** The men of Israel (not counting Benjamin) had mustered four hundred thousand sword-wielding soldiers, every one an experienced warrior.

20:18 The Israelites went up to Bethel and asked God, "Who should lead the charge against the Benjaminites?" The LORD said, "Judah should lead." **20:19** The Israelites got up the next morning and moved against Gibeah. **20:20** The men of Israel marched out to fight Benjamin; they arranged their battle lines against Gibeah. **20:21** The Benjaminites attacked from Gibeah and struck down twenty-two thousand Israelites that day.

20:22 The Israelite army took heart and once more arranged their battle lines, in the same place where they had taken their positions the day before. **20:23** The Israelites went up and wept before the LORD until evening. They asked the LORD, "Should we again march out to fight the Benjaminites, our brothers?" The LORD said, "Attack them!" **20:24** So the Israelites marched toward the Benjaminites the next day. **20:25** The Benjaminites again attacked them from Gibeah and struck down eighteen thousand sword-wielding Israelite soldiers.

20:26 So all the Israelites, the whole army, went up to Bethel. They wept and sat there before the LORD; they did not eat anything that day until evening. They offered up burnt sacrifices and tokens of peace to the LORD. **20:27** The Israelites asked the LORD (for the ark of God's covenant was there in those days; **20:28** Phinehas son of Eleazar, son of Aaron, was serving the LORD in those days), "Should we once more march out to fight the Benjaminites our brothers, or should we quit?" The LORD said, "Attack, for tomorrow I will hand them over to you."

20:29 So Israel hid men in ambush outside Gibeah. **20:30** The Israelites attacked the Benjaminites the next day; they took their positions against Gibeah just as they had done before. **20:31** The Benjaminites attacked the army, leaving the city unguarded. They began to strike down their enemy just as they had done before. On the main roads (one

- 32 便雅悯人说、他们仍旧败在我们面前、但以色列人说、我们不如逃跑引诱他们离开城到路上来。
- 33 以色列众人都起来、在巴力他玛摆阵、以色列的伏兵、从马利迦巴埋伏的地方冲上前去。
- 34 有以色列人中的一万精兵、来到基比亚前接战、势派甚是凶猛、便雅悯人却不知道灾祸临近了。
- 35 耶和華使以色列人杀败便雅悯人、那日以色列人杀死便雅悯人二万五千一百、都是拿刀的。
- 36 于是便雅悯人知道自己败了、先是以色列人、因为靠著在基比亚前所设的伏兵、就在便雅悯人面前诈败。
- 37 伏兵急忙闯进基比亚、用刀杀死全城的人。
- 38 以色列人豫先同伏兵约定在城内放火、以烟气上腾为号。
- 39 以色列人临退阵的时候、便雅悯人动手杀死以色列人、约有三十个、就说、他们仍像前次被我们杀败了。
- 40 当烟气如柱从城中上腾的时候、便雅悯人回头观看、见全城的烟气冲天。
- 41 以色列人又转身回来、便雅悯人就甚惊惶、因为看见灾祸临到自己了。
- 42 他们在以色列人面前、转身往旷野逃跑、以色列人在后面追杀、那从各城里出来的、也都夹攻杀灭他们。
- 43 以色列人围绕便雅悯人、追赶他们、在他们歇脚之处、对著日出之地的基比亚践踏他们。
- 44 便雅悯人死了的、有一万八千、都是勇士。
- 45 其馀的人转身向旷野逃跑、往临门磐去、以色列人在道路上杀了他们五千人、如拾取遗穗一样、追到基顿又杀了他们二千人。
- 46 那日便雅悯死了的、共有二万五千人、都是拿刀的勇士。
- 47 只剩下六百人、转身向旷野逃跑、到了临门磐、就在那里住了四个月。
- 48 以色列人又转到便雅悯地、将各城的人和牲畜、并一切所遇见的、都用刀杀尽、又放火烧了一切城邑。

leads to Bethel, the other to Gibeah) and in the field, they struck down about thirty Israelites. **20:32** Then the Benjaminites said, "They are defeated just as before." But the Israelites said, "Let's retreat and lure them away from the city into the main roads." **20:33** All the men of Israel got up from their places and took their positions at Baal Tamar, while the Israelites hiding in ambush jumped out of their places west of Gibeah. **20:34** Ten thousand men, well-trained soldiers from all Israel, then made a frontal assault against Gibeah—the battle was fierce. But the Benjaminites did not realize that disaster was at their doorstep. **20:35** The LORD annihilated Benjamin before Israel; the Israelites struck down that day 25,100 sword-wielding Benjaminites. **20:36** Then the Benjaminites saw they were defeated.

The Israelites retreated before Benjamin, because they had confidence in the men they had hid in ambush outside Gibeah. **20:37** The men hiding in ambush made a mad dash to Gibeah. They attacked and put the sword to the entire city. **20:38** The Israelites and the men hiding in ambush had arranged a signal. When the men hiding in ambush sent up a smoke signal from the city, **20:39** the Israelites counterattacked. Benjamin had begun to strike down the Israelites; they struck down about thirty men. They said, "There's no doubt about it! They are totally defeated as in the earlier battle." **20:40** But when the signal, a pillar of smoke, began to rise up from the city, the Benjaminites turned around and saw the whole city going up in a cloud of smoke that rose high into the sky. **20:41** When the Israelites turned around, the Benjaminites panicked because they could see that disaster was on their doorstep. **20:42** They retreated before the Israelites, taking the road to the wilderness. But the battle overtook them as men from the surrounding cities struck them down. **20:43** They surrounded the Benjaminites, chased them from Nohah, and annihilated them all the way to a spot east of Geba. **20:44** Eighteen thousand Benjaminites, all of them capable warriors, fell dead. **20:45** The rest turned and ran toward the wilderness, heading toward the cliff of Rimmon. But the Israelites caught five thousand of them on the main roads. They stayed right on their heels all the way to Gidom and struck down two thousand more. **20:46** That day twenty-five thousand sword-wielding Benjaminites fell in battle, all of them capable warriors. **20:47** Six hundred survivors turned and ran away to the wilderness, to the cliff of Rimmon. They stayed there four months. **20:48** The Israelites returned to the Benjaminite towns and put the sword to them. They wiped out the cities, the animals, and everything they could find. They set fire to every city in their path.

第二十一章

为六百便雅悯人谋妻

- 1 以色列人在米斯巴曾起誓说、我们都不将女儿给便雅悯人为妻。
- 2 以色列人来到伯特利坐在 神面前直到晚上放声痛哭、
- 3 说、耶和华以色列的 神阿、为何以色列中有这样缺了一支派的事呢。
- 4 次日清早百姓起来、在那里筑了一座坛、献燔祭和平安祭。
- 5 以色列人彼此问说、以色列各支派中、谁没有同会众上到耶和華面前来呢、先是以色列人起过大誓说、凡不上米斯巴到耶和華面前来的、必将他治死。
- 6 以色列人为他们的弟兄便雅悯后悔、说、如今以色列中绝了一个支派了。
- 7 我们既在耶和華面前起誓说、必不将我们的女儿给便雅悯人为妻、现在我们当怎样办理、使他们剩下的人有妻呢。
- 8 又彼此问说、以色列支派中谁没有上米斯巴到耶和華面前来呢、他们就查出基列雅比没有一人进营到会众那里、
- 9 因为百姓被数的时候、没有一个基列雅比人在那里。
- 10 会众就打发一万二千大勇士、吩咐他们说、你们去用刀将基列雅比人连妇女带孩子都击杀了。
- 11 所当行的就是这样、要将一切男子、和已嫁的女子尽行杀戳、
- 12 他们在基列雅比人中、遇见了四百个未嫁的处女、就带到迦南地的示罗营里。
- 13 全会众打发人到临门磐的便雅悯人那里、向他们说和睦的话。
- 14 当时便雅悯人回来了、以色列人就把所存活基列雅比的女子给他们为妻、还是不彀。
- 15 百姓为便雅悯人后悔、因为耶和華使以色列人缺了一个支派〔原文作使以色列中有破口〕。
- 16 会中的长老说、便雅悯中的女子既然除灭了、我们当怎样办理、使那馀剩的人有妻呢。
- 17 又说、便雅悯逃脱的人当有地业、免得以色列中涂抹了一个支派。
- 18 只是我们不能将自己的女儿给他们为妻、因为以色列人曾起誓说、有将女儿给便雅悯人为妻的、必受咒诅。

600 Brides for 600 Brothers

21:1 The Israelites had taken an oath in Mizpah, saying, “Not one of us will allow his daughter to marry a Benjaminite.” 21:2 So the people came to Bethel and sat there before God until evening, weeping loudly and uncontrollably. 21:3 They said, “Why, O LORD God of Israel, has this happened in Israel? An entire tribe has disappeared from Israel today!”

21:4 The next morning the people got up early and built an altar there. They offered up burnt sacrifices and token of peace. 21:5 The Israelites asked, “Who from all the Israelite tribes has not assembled before the LORD?” They had made a solemn oath that whoever did not assemble before the LORD at Mizpah must certainly be executed. 21:6 The Israelites regretted what had happened to their brother Benjamin. They said, “Today we cut off an entire tribe from Israel! 21:7 How can we find wives for those who are left? After all, we took an oath in the LORD’s name not to give them our daughters as wives.” 21:8 So they asked, “Who from all the Israelite tribes did not assemble before the LORD at Mizpah?” Now it just so happened no one from Jabesh Gilead had come to the gathering. 21:9 When they took roll call, they noticed none of the inhabitants of Jabesh Gilead were there. 21:10 So the assembly sent 12,000 capable warriors against Jabesh Gilead. They commanded them, “Go and kill with your swords the inhabitants of Jabesh Gilead, including the women and little children. 21:11 Do this: exterminate every male, as well as every woman who has had sexual relations with a male. But spare the lives of any virgins.” So they did as instructed. 21:12 They found among the inhabitants of Jabesh Gilead four hundred young girls who were virgins—they had never had sexual relations with a male. They brought them back to the camp at Shiloh in the land of Canaan.

21:13 The entire assembly sent messengers to the Benjaminites at the cliff of Rimmon and assured them they would not be harmed. 21:14 The Benjaminites returned at that time, and the Israelites gave to them the women they had spared from Jabesh Gilead. But there were not enough to go around.

21:15 The people regretted what had happened to Benjamin because the LORD had weakened the Israelite tribes. 21:16 The leaders of the assembly said, “How can we find wives for those who are left? After all, the Benjaminites women have been wiped out. 21:17 The remnant of Benjamin must be preserved. An entire Israelite tribe should not be wiped out. 21:18 But we can’t allow our daughters to marry them, for the Israelites took an oath, saying, ‘Whoever gives a woman to a Benjaminites will be destroyed!’ 21:19 However, there is an annual festival

- 19 他们又说、在利波拿以南、伯特利以北、在示剑大路以东的示罗、年年有耶和华的节期。
- 20 就吩咐便雅悯人说、你们去、在葡萄园中埋伏、
- 21 若看见示罗的女子出来跳舞、就从葡萄园出来、在示罗的女子中各抢一个为妻、回便雅悯地去。
- 22 他们的父亲、或是弟兄若来与我们争竞、我们就说、求你们看我们的情面、施恩给这些人、因我们在争战的时候没有给他们留下女子为妻。这也不是你们将女子给他们的、若是你们给的、就算有罪。
- 23 于是便雅悯人照样而行、按著他们的数目从跳舞的女子中抢去为妻、就回自己的地业去、又重修城邑居住。
- 24 当时以色列人离开那里、各归本支派、本宗族、本地业去了。
- 25 那时以色列中没有王、各人任意而行。

to the LORD in Shiloh, which is north of Bethel (east of the main road that goes up from Bethel to Shechem) and south of Lebonah.” **21:20** So they commanded the Benjaminites, “Go hide in the vineyards, **21:21** and keep your eyes open. When you see the daughters of Shiloh coming out to dance in the celebration, jump out from the vineyards. Each one of you, catch yourself a wife from among the daughters of Shiloh and then go home to the land of Benjamin. **21:22** When their fathers or brothers come and protest to us, we’ll say to them, “Do us a favor and let them be, for we could not get each one a wife through battle. Don’t worry about breaking your oath! You would only be guilty if you had voluntarily given them wives.”

21:23 The Benjaminites did as instructed. They abducted two hundred of the dancing girls to be their wives. They went home to their own territory, rebuilt their cities, and settled down. **21:24** Then the Israelites dispersed from there to their respective tribal and clan territories. Each went from there to his own property. **21:25** In those days Israel had no king. Each man did what he considered to be right.